
**INSTITUT INTERUNIVERSITARI
DE FILOLOGIA VALENCIANA**

MEMÒRIA DE L'ANY 2007

**Universitat d'Alacant
Universitat Jaume I de Castelló
Universitat de València**

INDEX MEMÒRIA 2007

1.	INTRODUCCIÓ.....	4
2.	ESTRUCTURA ORGANITZATIVA.....	5
2.1.	Junta Directiva.....	5
2.2.	Consell General.....	5
2.3.	Comité Científic.....	6
2.4.	Personal d'administració i serveis.....	6
2.5.	Becaris i personal investigador.....	6
3.	SECCIONS CIENTÍFIQUES.....	6
4.	ACTIVITATS INSTITUCIONALS.....	7
4.1.	Producció editorial pròpia.....	7
4.1.1	«Biblioteca Sanchis Guarner».....	7
4.1.2	«Symposia Philologica».....	8
4.1.3	Caplletra. Revista Internacional de Filologia. ISSN: 0214-8188.....	8
4.1.4	«Concordances dels clàssics valencians».....	9
4.1.5	Catalan Journal of Linguistics. ISSN: 1695-6885.....	9
4.1.6	«Biblioteca Essencial».....	10
4.1.7	Pàgina web.....	10
4.2.	Congressos, simposis i jornades organitzats.....	10
4.3.	Cursos organitzats o coorganitzats.....	11
4.3.1	Màster oficial en Assessorament lingüístic i cultura literària: aplicacions al context valencià.....	11
4.3.2	Diploma en Cultura, lectura i literatura per a infants i joves (2a edició).....	12
	Objectius:.....	12
4.3.3	XX Curs de sociolingüística de la Nucia.....	13
4.3.4	Curs «Cultura popular, llengua i educació».....	13
4.3.5	Cursos de formació lingüística.....	13
4.4.	Unitat per a l'Educació Multilingüe.....	14
4.4.1	Canvis en l'organització de la UEM.....	14
4.4.2	El web de la UEM.....	14
4.4.3	Activitats i objectius per al curs acadèmic 2007-2008.....	15
5.	DIFUSIÓ DE L'ACTIVITAT INVESTIGADORA.....	16
5.1.	Publicacions.....	16
5.1.1	Llibres.....	16
5.1.2	Capítols de llibres i col·laboració en obres col·lectives.....	16
5.1.3	Articles.....	22
5.1.4	Traduccions.....	25
5.1.5	Edicions.....	25
5.1.6	Pròlegs.....	26
5.1.7	Ressenyes.....	26
6.	PROJECTES PÚBLICS i PRIVATS.....	29
6.1.	Projectes públics adscrits.....	29

6.2.	Projectes públics externs en què participen membres de l'IIFV	30
6.3.	Projectes privats externs	31
7.	PARTICIPACIÓ EN CONGRESSOS, SIMPOSI I TROBADES CIENTÍFIQUES.	33
7.1.	Ponències	33
7.2.	Comunicacions	35
8.	TESIS DOCTORALS I MEMÒRIES DE SUFICIÈNCIA INVESTIGADORA DIRIGIDES	38
8.1.	Memòries de suficiència Investigadora i Memòries de llicenciatura	38
9.	RECURSOS DOCENTS I DIDÀCTICS	39
10.	ACTIVITATS D'EXTENSIÓ CIENTÍFICA I UNIVERSITÀRIA	39
10.1.	Cursos, conferències	39
10.2.	Publicacions	42
10.3.	Altres activitats	43
11.	BEQUES, PREMIS , GUARDONS I NOMENAMENTS ATORGATS	43
12.	ACTIVITATS DE LA SECRETARIA TÈCNICA	43
12.1	Maquetació, correcció ortotipogràfica i coordinació editorial dels llibres i revistes pertanyents bé a les col·leccions de l'IIFV o bé a les d'altres institucions externes	43
12.2	Revisió i correcció de la documentació generada per l'activitat de la Secretaria Administrativa de l'IIFV (correspondència, memòria anual, pla de treball, propaganda de cursos i congressos, etc.)	44
12.3	Manteniment de la pàgina web de l'IIFV (< http://www.iifv.net >).	44
12.4	Manteniment del servidor de pàgines web de l'IIFV i del Departament de Filologia Catalana	44
12.5	Preparació d'una plataforma - campus virtual per a la docència no-presencial del <i>Màster oficial en Assessorament lingüístic i cultura literària: aplicacions al context valencià</i> de l'IIFV	44
12.6	Tasques de suport informàtic a diferents projectes d'investigació de l'IIFV i del Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.	44
13.	PRESSUPOST DE L'IIFV (any 2007)	45

MEMÒRIA IIFV 2007

1. INTRODUCCIÓ

L'any 1978 es creà (O. M. de l'11 de juliol, BOE del 18-X-1978) l'Institut Universitari de Filologia Valenciana com a organisme científic de la Universitat de València; la iniciativa de creació va partir del professor Manuel Sanchis Guarnier, el seu primer director. Després de la mort d'aquest, han ocupat el càrrec de director els professors Joan Fuster, Antoni Ferrando, Rafael Alemany i Joan J. Ponsoda.

Acordada la seua transformació en Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana [IIFV] (1987), es creà com a tal per Ordre de la Generalitat Valenciana del 22 de novembre de l'any 1994 (DOGV del 29-XI-1994), després de l'informe preceptiu del Consell d'Universitats. L'integren la Universitat de València-Estudi General, la Universitat d'Alacant i la Universitat Jaume I, de Castelló de la Plana, és a dir, les tres universitats valencianes amb estudis superiors de Filologia. El reglament de l'IIFV preveu la integració d'altres universitats valencianes que s'hi vulguen adherir.

Durant l'any 2005 es va modificar profundament el Reglament de règim intern de l'IIFV per tal d'adaptar-lo a la nova situació legal i per a dinamitzar l'entrada de nous investigadors en el Consell General de l'Institut. El nou Reglament va ser aprovat per unanimitat en el Consell General celebrat el 8 de novembre de 2005 a la Seu de l'IIFV en la Universitat Jaume I. Va ser aprovat pels Consells de Govern de les tres universitats i entrà en vigor el dia 9 de novembre de 2006.

L'objectiu específic de l'IIFV és l'estudi lingüístic i literari del valencià, dins el marc general de la llengua i la literatura catalanes. A més de les finalitats docents i investigadores, l'IIFV té, entre les seues competències, l'assessorament en tots els àmbits relacionats amb el fet lingüístic i literari valencià. En el conveni de creació de l'IIFV s'estableix que, independentment de l'autonomia de cada universitat, aquest serà l'únic organisme que, en nom de totes les universitats que l'integren, podrà assessorar i dictaminar en les matèries filològiques de la seua competència.

L'IIFV ha col·laborat amb l'Administració local i autonòmica, i amb altres institucions i entitats públiques i cíviques, bàsicament, en l'emissió d'informes i dictàmens sobre qüestions lingüístiques, en l'assessorament de treballs d'investigació i en matèria gramatical i lexicogràfica.

2. ESTRUCTURA ORGANITZATIVA

L'IIFV consta d'una Junta Directiva, d'un Consell General, d'un Consell Assessor, de col·laboradors científics adscrits a les distintes seccions i, a més, dels becaris i del personal d'administració i serveis.

El Consell General, elegeix quadriennalment el director i és l'encarregat de dur a terme els objectius científics de l'IIFV. El director governa amb una Junta Directiva.

El Consell Assessor, integrat per deu especialistes d'arreu del món, té com a missió assessorar el Consell General en els aspectes científics en què és requerit.

2.1. Junta Directiva

Director: Dr. Ferran Carbó (Universitat de València)

Vicedirector i director de la Seu de la Universitat d'Alacant: Dr. Josep M. Baldaquí

Vicedirector i director de la Seu de la Universitat Jaume I: Dr. Josep R. Guzmán

Secretaria de la Seu de la Universitat de València i de l'IIFV: Dra. Gemma Lluch (Universitat de València)

Vicesecretar i secretari de la Seu de la Universitat d'Alacant: Sr. Gabriel Sansano

Vicesecretari i secretari de la Seu de la Universitat Jaume I: Dr. Vicent Pitarch

2.2. Consell General

Universitat d'Alacant

PDI: Rafael Alemany i Ferrer, Enric Balaguer i Pasqual, Josep M. Baldaquí Escandell, Vicent Beltran i Calvo, Joan Borja Sanz, Maria Antònia Cano Ivorra, Jordi Colomina i Castanyer, Maria Manuela García Sempere, Lluïcia Martín Pascual, Josep Martines i Peres, Vicent Martines i Peres, Josep Lluís Martos Sánchez, Antoni Mas i Miralles, Brauli Montoya i Abad, Gabriel Sansano i Belso, Joan J. Ponsoda Sanmartín i Carles Segura Llopes.

Becaris: Maria Àngels Fuster Ortuño.

PAS: Josep Miquel Manzanaro Blasco.

Alumnes: Josep Ramon Bernabeu Mas.

Universitat Jaume I de Castelló

PDI: Frederic Chaume Varela, Germà Colón i Domènech, Lluís Gimeno i Betí, Josep Roderic Guzman Pitarch, Josep Manuel Marco Borillo, Tomàs Martínez i Romero, Lluís Meseguer i Pallarés, Vicent Pitarch i Almela, Vicent Salvador i Liern i Manuel Sifre i Gómez.

Universitat de València

PDI: Vicent Alonso i Catalina, Ferran Carbó i Aguilar, Emili Casanova i Herrero, Maria Conca i Martínez, Maria Josep Cuenca i Ordinyana, Vicent Josep Escartí Soriano, Antoni Ferrando i Francés, Albert Hauf i Valls, Carme Gregori Soldevila, Gemma Lluch Crespo, Joaquim Martí Mestre, Miquel Nicolás i Amorós, Jaume Pérez Montaner, Manuel Pérez Saldanya, Joan Rafel Ramos Alfajarín, Ramon Xavier Rosselló Ivars, Josep Enric Rubio Albarracín i Vicent Simbor i Roig.

Becaris/personal investigador: Rubén Luzón.

PAS: Francesc Pérez i Moragon.

Alumnes: Vicenta Pellicer Clar.

2.3. Comitè Científic

Carme Barceló, Josep Massot, Isidor Marí, Lluís Payrató, Albert Rossich, Juan antonio Pascual, Joan Veny.

2.4. Personal d'administració i serveis

Universitat d'Alacant: Josep Miquel Manzanaro Blasco (tècnic superior filòleg), Pedro Ignacio Gregorio Urgel (tècnic informàtic), Agustín López Fernández (gestor) i M. Amparo Pérez Sendra (gestora).

Universitat de València: Francesc Pérez Moragón (editor), Susanna Tomàs Albert (administrativa).

Universitat de Castelló: Mercé Calzadilla.

2.5. Becaris i personal investigador

Universitat d'Alacant: M. Àngels Fuster Ortuño, Elena Sánchez López, Lucas Mateo Marco i Pablo César Jiménez Sarmiento (PI).

Universitat de València: Rubén Luzón Díaz, Xavier Molina.

Universitat Jaume I de Castelló: Joan Femenia Capellino.

3. SECCIONS CIENTÍFIQUES

Les activitats de l'IIFV s'articulen a través de cinc seccions científiques (*Lingüística sincrònica, Lingüística diacrònica i dialectologia, Lingüística aplicada, Literatura medieval i moderna i Literatura contemporània*) en les quals s'integren els membres del Consell General i els col·laboradors, d'acord amb les línies de recerca respectives.

4. ACTIVITATS INSTITUCIONALS

4.1. Producció editorial pròpia

L'IIFV canalitza les investigacions pròpies i les col·laboracions amb altres institucions i investigadors a través d'una col·lecció d'estudis i monografies –la «Biblioteca Sanchis Guarner»– de la Revista Internacional de Filologia, *Caplletra*, i de la col·lecció «Symposia Philologica», destinada a la publicació de les actes d'aquells congressos i trobades científiques en l'organització dels quals ha participat el mateix IIFV o d'altres on han intervingut els seus membres. Finalment, en la tardor de 2004, aparegué el primer llibre de la «Biblioteca Essencial», coeditada amb Edicions Bromera.

4.1.1 «Biblioteca Sanchis Guarner»

Director: Antoni Ferrando

La «Biblioteca Sanchis Guarner», creada el 1978, ha publicat fins l'any 2007 seixanta-nou volums, a càrrec d'especialistes nacionals i estrangers en temes filològics.

Títols publicats durant el 2007:

MONTSERRAT I BUENDIA, SANDRA, *La semàntica diacrònica cognitiva, una aplicació a propòsit de venir, arribar i aplegar (segles XII-XVI)*, Alacant/Barcelona, IIFV, Institut d'Estudis Catalans & Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.

En aquest llibre l'autora aborda el viatge de venir pels textos, pel temps i per la geografia; el procés i els mecanismes de canvi semàntic que ha patit aquest verb; la projecció d'un concepte bàsic ('moviment, desplaçament, etc.') fins a l'expressió de conceptes connexos però, al capdavant, diferents ('ocórrer', 'esdevenir', 'arribar a plorar / a batallar / a tenir por / a fer-se malalt...'); la irrupció en l'escena d'arribar, des de l'àmbit de la marineria fins a la terra ferma del llenguatge general i el combat d'aquest vocable amb venir; i l'aparició del sinònim aplegar en el català dels valencians, ben probablement manllevat a l'aragonès veí.

La teoria del prototip, en els termes en què la va formalitzar no fa gaire Geeraerts (1997), els esquemes d'imatges de Talmy (1992) i els fonaments de la gramàtica cognitiva aixecats per l'essencial Langacker (1987-1991) són les referències teòriques bàsiques d'aquesta investigació. Les dades de la llengua antiga estan tractades amb la metodologia que ens ofereix la lingüística de corpus.

WHEELER, MAX W., *Morfologia i fonologia catalana i romànica: estudis diacrònics*, Alacant-Barcelona, IIFV & Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.

Max W. Wheeler (Londres, 1946) és catedràtic emèrit en lingüística a la Universitat de Sussex (Anglaterra), on ensenyà Lingüística General de 1989 a 2007. Ha dedicat la seua recerca a la Fonologia sincrònica i a l'evolució de la morfologia flexional. És autor de *The phonology of Catalan* (2005), i, amb Alan Yates i Nicolau Dols,

de *Catalan: a comprehensive grammar* (1999). És també consultor de l'Oxford English Dictionary en qüestions etimològiques relacionades amb el català, l'occità i l'espanyol.

En aquest volum es recullen vuit articles sobre morfologia històrica catalana i romànica, publicats inicialment en català o traduïts ara per l'autor i apareguts en diverses revistes i actes de congressos. Se n'hi afegeix un de nou centrat en la fonologia diacrònica del català preliterari. El gruix del recull, el formen una sèrie de set articles (capítols 2-8) que desenvolupen una anàlisi i interpretació de l'evolució divergent de la flexió verbal catalana, la qual s'enmarca en el context de l'evolució romànica.

4.1.2 «Symposia Philologica»

Director: Josep Martines

En aquesta col·lecció s'han publicat fins ara les actes corresponents a distints congressos i trobades científiques. Durant l'any 2007 s'ha publicat en «Symposia Philologica» el llibre:

LAIA CLIMENT, VICENT PITARCH & VICENT SALVADOR (eds.), *La llengua d'acollida. La llengua a Europa i la integració lingüística a la Plana. Comunicació en català dins l'espai cultural europeu*, Alacant, IIFV, desembre, 2007, 196 pp.

Aquest volum es basa en les aportacions de reflexió, diagnòstic i prospectiva realitzades en unes Jornades, promogudes per la Universitat Jaume I de Castelló, sobre la llengua a Europa i la integració lingüística a la Plana. Estudiosos catalans com ara Joaquim Molas o Mercè Tricàs i estrangers com Till Stegmann o Donatella Siviero, entre molts altres, hi fan les seves contribucions. D'un costat, hi ha la projecció del català en l'àmbit europeu com a llengua de cultura. De l'altre, el contacte del català d'unes comarques valencianes amb altres llengües i cultures europees en el context de la immigració procedent de països de l'est europeu.

La perspectiva del llibre és, per tant, doble. El català busca en l'exterior el prestigi i la projecció que li corresponen com a llengua –amb una història esponerosa i una demografia no gens menyspreable– que pertany per dret propi al context europeu. La maniobra de tenir presència literària, institucional i mediàtica és sens dubte cabdal. Però també és cabdal, alhora, la imatge que es dibuixa en l'altra cara de la moneda: la gestió de les noves circumstàncies determinades per l'arribada d'un fort contingent d'immigració laboral, que representa un repte en el pla social i ciutadà, amb implicacions sociolingüístiques i culturals de primera magnitud.

4.1.3 Caplletra. Revista Internacional de Filologia. ISSN: 0214-8188

Director: Vicent Simbor

La revista *Caplletra*, iniciada el 1986, ha publicat fins ara quaranta-dos volums, predominantment monogràfics, dedicats a difondre els resultats de les darreres investigacions en aspectes filològics, lingüístics i literaris concrets (gramàtica històrica, literatura medieval, fonètica, literatura contemporània, fraseologia, anàlisi del discurs, sociolingüística i educació, dialectologia, etc).

En el període de què és objecte aquesta Memòria, se n'han publicat tres números:

Núm. 39: (Tardor 2005) Volum monogràfic sobre «Literatura catalana medieval i literatura romànica», coordinat per Rafael Alemany Ferrer.

Núm. 40: (Primavera 2006) Volum monogràfic sobre «Traductologia i discurs», coordinat per Vicent Salvador i Vicent Martines.

Núm. 41: (Tardor 2006) Volum monogràfic sobre «Usos de la ironia en la literatura catalana contemporània», coordinat per Carme Gregori i Ramon X. Rosselló.

Núm. 42: (Primavera 2007) Volum monogràfic sobre "Microvariació sintàctica: el català i l'espanyol comparats", coordinat per Maria L. Hernanz i Gemma Rigau.

En la reunió del Consell General del 26 de juny del 2000 s'aprovà la digitalització regular de la revista, llevat dels cinc darrers anys. Els exemplars digitalitzats es poden consultar a: <<http://www.lluisvives.com/hemeroteca/caplletra/>>.

4.1.4 «Concordances dels clàssics valencians»

Director: Rafael Alemany

La col·lecció «Concordances dels clàssics valencians» es dedica a l'edició electrònica en format CD-Rom de corpus lèxics exhaustius dels autors valencians del període clàssic. El darrer objectiu d'aquest projecte és l'elaboració d'un diccionari solvent del valencià medieval que esdevinga una eina útil per a les recerques lingüístiques i literàries. Fins a l'hora d'ara s'hi han publicat dos números.

4.1.5 *Catalan Journal of Linguistics*. ISSN: 1695-6885

Catalan Journal of Linguistics és una revista de lingüística teòrica, publicada pel Grup de Gramàtica Teòrica de la Universitat Autònoma de Barcelona (format per lingüistes dels departaments de Filologia Catalana i de Filologia Espanyola) i per l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.

Catalan Journal of Linguistics és revisada (per a indexació i resum) per Current Contents Linguistik (CCL), Bibliographie Linguistique / Linguistic Bibliography, Linguistic Abstracts (LA) i Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA).

El 2007 s'ha publicat el **núm. 6**, *Contrastive Perspectives on Discourse Markers*, a cura de Maria Josep Cuenca

4.1.6 «Biblioteca Essencial»

Director: fins el número 5, Tomàs Martínez Romero. A partir del número 6, Vicent Salvador.

La «Biblioteca Essencial», pensada i dirigida per l'IIFV i coeditada amb Edicions Bromera, s'inicià la tardor de l'any 2004. L'objectiu principal d'aquesta col·lecció és fer arribar a un públic ampli els fonaments essencials de tot allò relacionat amb la llengua i amb la literatura catalanes. Per això ofereix en volums d'unes cent o cent cinquanta pàgines un estat de la qüestió i una síntesi eficaç i entenedora dels principals temes de llengua i literatura, antiga i actual. En definitiva, l'«Essencial» pretén establir un pont entre la investigació més capdavantera i una part important dels potencials destinataris, ja siguin estudiants universitaris, opositors, un públic més o menys erudit que vol «estar al dia» o professorat d'ensenyament no universitari que necessita material de reciclatge que vaja més enllà del que presenten els llibres de text.

Títols publicats durant el 2007:

Núm. 8, CARBÓ, Ferran, *La poesia catalana del segle XX*, Alzira, IIFV/Bromera, abril, 2007, 144 pp.

La poesia és un gènere antiquíssim i contínuament renovellat, que manté la seua vigència en el segle XX, malgrat tots els canvis tecnològics, com a estímul de la imaginació i de la introspecció reflexiva. Correspon, a més, a la producció més vigorosa i brillant de la literatura catalana contemporània. Sovint, però, el lector de poesia demana claus interpretatives i contextualitzacions adequades que ajuden a inserir els poemaris llegits en el flux de la història de la nostra cultura.

Núm. 9, ALEMANY FERRER, Rafael, *Introducció al Tirant lo Blanc*, Alzira, IIFV/Bromera, octubre, 2007, 118 pp.

Més enllà de l'erudició medieval que conté i de les polèmiques que ha suscitat la seua autoria, el Tirant lo Blanc és una obra viva, suggeridora i plena d'encís per als lectors de hui. Rica en aventures cavalleresques, en episodis bèl·lics, en ressonàncies històriques i en delectances eròtiques, la novel·la reclamava una aproximació com la que ara presentem, documentada, actualitzada i senzilla per a divulgar la producció textual, la temàtica, la tradició de què parteix i el ressò que ha tingut la novel·la universal de Joanot Martorell.

4.1.7 Pàgina web

L'IIFV disposa d'una pàgina web (<<http://www.iifv.net>>), en què s'ofereix informació sobre l'estructura organitzativa, les publicacions, els congressos que organitza, els estudis de postgrau i les últimes novetats.

4.2. Congressos, simposis i jornades organitzats

Durant l'any 2007 l'IIFV ha organitzat o ha participat en l'organització de les trobades científiques següents:

4.2.1 *V Jornada Joan Fuster*. 15 de novembre de 2007. Casa de la cultura de Sueca.

4.2.2 *V Simposi Internacional «Vers una sintaxi històrica del català: Metodologia i objectius»*. Del 22/11/2007 al 24/11/2007. Seu Universitària de la Nucia.

4.2.3 *I Seminari de Cultura Tradicional i Popular*, Del 2 al 10 de març de 2007. Seu Universitària de Biar.

4.2.4 *Jornada d'estudi i debat «Llengua, educació i revernacularització: el valencià a la ciutat d'Alacant»*. 9 i 10 de març de 2007. Seu Universitària Ciutat d'Alacant.

4.2.5 *Curs «La cultura valenciana des del segle XXI: del pasta al present»*, organitzat per l'IIFV i patrocinat per l'Ajuntament de Xàbia, celebrat els dies 19-21 d'abril de 2007.

4.3. Cursos organitzats o coorganitzats

4.3.1 Màster oficial en Assessorament lingüístic i cultura literària: aplicacions al context valencià

Màster interuniversitari (Universitats d'Alacant, València i Jaume I de Castelló) iniciat el curs 2006-2007 de cent vint crèdits ECTS En el 2007-2008 s'ha impartit el segon curs del màster. Estudiants matriculats:

Els canvis tecnològics, socials i culturals plantegen nous reptes comunicatius. Per tal d'afrontar-los, el Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària que promou l'IIFV ofereix capacitació acadèmica i professional en dos cursos. El primer és troncal. El segon proposa tres itineraris: ensenyament secundari, institucions i mitjans de comunicació i indústries de la llengua. El Màster aporta una visió interdisciplinària, integrant els coneixements filològics amb el domini de les TIC i les aplicacions professionals. Els alumnes tenen a l'abast un tutor acadèmic, que els orientarà en la tria d'especialització. I completen la formació escollint pràctiques externes o iniciant-se en la recerca aplicada.

Objectius:

- Completar la formació lingüística i literària, integrant el coneixement de la realitat sociolingüística pròpia en la perspectiva de la comunicació multilingüe.
- Aprofundir la qualificació professional, tot atenent les necessitats de formació específiques i les demandes del mercat laboral.
- Iniciar-se en la recerca científica, aplicada a la comunicació lingüística en l'entorn valencià i als nous usos tecnològics.

Especialitats que incorporen els ensenyaments conduents al títol:

- Assessorament lingüístic i cultura literària en l'ensenyament secundari.
- Assessorament lingüístic i cultura literària en l'administració pública i els mitjans de comunicació.
- Assessorament lingüístic i cultura literària en empreses editorials i de traducció especialitzada.

Dirigit, fonamentalment a

- Titulats universitaris amb estudis superiors relacionats amb les àrees de coneixement o amb els perfils professionals que el programa inclou (Filologies, Traducció i Interpretació, Humanitats, Comunicació Audiovisual, Periodisme, Pedagogia, Magisteri i Biblioteconomia i Documentació).
- Professionals l'activitat dels quals coincideix amb les àrees d'especialització del Màster o (professors d'educació secundària, assessors lingüístics i culturals, editors, traductors, bibliotecaris...).

4.3.2 Diploma en Cultura, lectura i literatura per a infants i joves (2a edició)

Postgrau propi de la Universitat de València i l'ADEIT amb 10 crèdits ECTS que té la finalitat d'actualitzar coneixements i que se imparteix del mes de novembre de 2007 al mes de febrer 2008. Direcció del Diploma: Gemma Lluch Crespo (Universitat de València). Estudiants matriculats: 40.

Objectius:

- Conceptualitzar la cultura adreçada als infants i adolescents.
- Conèixer els mecanismes de captivament de la cultura mediàtica adreçada als infants i joves
- Entendre el funcionament de les empreses que generen "cultura" i entreteniment.
- Conèixer els mecanismes de comprensió que actuen en la lectura literària.
- Diferenciar entre la lectura del text i de la imatge
- Caracteritzar els tipus de llibres diferenciats per edats, per formats, per temàtiques, etc.
- Caracteritzar els gèneres dramàtics i poètics específicament adreçats als infants i adolescents
- Caracteritzar els gèneres de tradició oral adaptats al públic infantil
- Aplicar les tècniques que animen a la lectura en l'aula, les biblioteques i en espais públics
- Saber seleccionar els llibres adequats als lectors adients i conèixer els criteris que cal utilitzar per elaborar seleccions objectives.
- Conèixer el funcionament editorial i el procés d'elaboració dels llibres.
- Informar sobre el món editorial valencià, espanyol i de les principals fires del llibre

Organitza: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, seu de la Universitat de València

Hi col·laboren: Conselleria de Cultura, Educació i Esport de la Generalitat, Valenciana. Direcció General del Llibre i Biblioteques, CEPLI-Universidad de Castilla-La Mancha, Fundació Germán Sánchez Ruipérez, Fundació Bromera per al Foment de la Lectura, Associació d'Editors del País Valencià i Consell Català del Llibre per a Infants i Joves (OEPLI-IBBY)

Durada: 10 crèdits

Dirigit a: Docents de primària i secundària, bibliotecaris, treballadors d'editorials i afins, llicenciats en Filologia i Pedagogia, diplomats en Magisteri

4.3.3 XX Curs de sociolingüística de la Nucia

Organitzat per l'IIFV en col·laboració amb la Seu Universitària Institucional Europea de la Nucia (Universitat d'Alacant) i l'Ajuntament de la Nucia, amb el tema central «**Sociolingüística, enquestes i anàlisi de la realitat. Cap a on anem (i 2)**», se celebrà en aquesta població de la Marina Baixa, els dies 9, 10, 30 de novembre i 1 de desembre. Estudiants matriculats: 111.

Comité Organitzador: Josep Martines, Maria Antònia Cano, Vicent Martines, Josep Maria Baldaquí.

4.3.4 Curs «Cultura popular, llengua i educació»

Organitzat per l'IIFV (director, Joan Borja Sanz i secretari, Josep Maria Baldaquí), va tenir lloc durant els dies 17 al 21 de juliol en la Seu de la Ciutat d'Alacant, dins dels cursos de la Universitat d'Estiu Rafael Altamira. Estudiants matriculats: 55.

Objectius:

- Tenir un coneixement general dels elements bàsics de la literatura catalana de transmissió oral (particularment, la referida a l'àmbit valencià) i, en general, de la cultura popular.
- Conèixer les diferents possibilitats didàctiques interdisciplinàries de la cultura popular, especialment en relació amb l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües.
- Assolir un coneixement crític sobre la cultura popular valenciana des d'una perspectiva diacrònica.
- Reflexionar críticament sobre les manifestacions actuals de la cultura popular i les perspectives que ofereix per a l'ensenyament de llengües en el sistema educatiu valencià.

4.3.5 Cursos de formació lingüística

L'IIFV s'ocupa, a la Universitat d'Alacant, de la direcció acadèmica dels cursos adreçats a la formació lingüística en valencià dels universitaris (alumnat i personal docent i no docent) en nivells diversos (domini oral, elemental, mitjà, superior, correcció de textos, redacció i edició de textos). Aquests cursos es van iniciar en l'any acadèmic 1996-1997 amb la col·laboració del Secretariat de Promoció de l'Ús del Valencià de la Universitat d'Alacant, i amb el suport de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana i la Caja de Ahorros del Mediterráneo.

1r Quadrimestre (oct 2006- feb 2007)

Oral: 21 alumnes

Elemental: 66 alumnes

Mitjà: 64 alumnes

Superior: 20 alumnes

Total: 171 alumnes

2n Quadrimestre (feb 2007- juny 2007)

Oral: 33 alumnes

Elemental: 50 alumnes

Mitjà: 93 alumnes

Superior: 27 alumnes

Total: 203 alumnes

4.4. Unitat per a l'Educació Multilingüe

La Unitat per a l'Educació Multilingüe, integrada en l'IIFV, continua desenvolupant la seua activitat autònoma amb l'objecte de atendre els objectius que li són propis.

4.4.1 *Canvis en l'organització de la UEM*

El 3 de maig de 2007 en reunió ordinària de la Junta directiva de la UEM, Joan Borja proposa la següent composició per a la nove Junta Directiva

- Membres proposats per la FEV: Vicent Romans, Jaume Fullana, Salvador Valero, Gracia Jiménez i Vicent Pascual.

- Membres proposats pel Consell General de l'IIFV: Sandra Montserrat, Virtuts Torró, Vicent Brotons, Joan Borja i Josep M. Baldaquí.

Tot seguit en reunió extraordinària, aquest mateix dia, es proclama la candidatura de Vicent Brotons com a Director de la UEM i és elegit per assentiment. En actes admnisitratius posteriors aquestes dues decisions —nova Junta Directiva i nou Director— seran ratificats per la Junta Directiva de la FEV i pel Consell General de l'IIFV. Així mateix el Rector procedí a fer efectiu el nomenament proposat del Director.

Posteriorment, en reunió ordinària de la Junta Directiva de la UEM el 4 d'octubre de 2007, el Director comunica el nomenament de Salvador Valero com a nou nou Secretari, amb la qual cosa queda definitivament fixada l'actual estructura orgànica.

4.4.2 *El web de la UEM*

Tal i com s'acordà des de la creació d'aquesta pàgina web, cal dir que s'ha mantingut en constant actualització i renovació fins a ser un referent de la comunitat educativa. El gran nombre de peticions, qüestions formulades i demandes de subscripció en són el més clar indicador. Continua fent-se càrrec del seu manteniment Josep Maria Baldaquí, comptant amb la col·laboració eventual d'altres membres de la UEM, Eugeni Alberola i Amanda Gascó, responsable de comunicació de la FEV.

Totes les seccions mantenen una renovació continuada, destacant-ne especialment per la seua dinàmica "Activitats i convocatòries", "Centre destacat", "Notícies" i "Novetats".

4.4.3 *Activitats i objectius per al curs acadèmic 2007-2008*

- a) Des de l'inici del curs, la UEM ha tingut una presència continuada als mitjans de comunicació escrits mitjançant diversos articles divulgatius i d'intervenció social en aquelles qüestions relacionades amb l'educació i el multilingüisme. Aquesta presència respon a un acord de la Junta Directiva de 4 d'octubre.
- b) La UEM col·laborà amb la Facultat d'Educació i altres organismes i entitats en l'Homenatge a Marta Mata, que consistí en una exposició dedicada a la il·lustre pedagoga catalana i Presidenta del Consejo de Educación i una conferència sobre el Moviment de renovació pedagògica "Rosa Sensat", a càrrec de la Dtra. M. Antònia Canals, professora emèrita de la Universitat de Girona i col·laboradora de M. Mata en l'Associació de Mestres Rosa Sensat. Els actes tingueren lloc entre el 22 d'octubre i el 8 de novembre.
- c) Des del passat mes d'octubre, la UEM ha començat a organitzar un seminari de mestres de Primària i professorat de 1r. cycle d'ESO amb la finalitat d'experimentar, analitzar i debatre sobre unitats didàctiques elaborades des de la perspectiva metodològica del tractament integrat de llengües i continguts. Aquest seminari, que es denominarà *d'Elaboració, anàlisi i experimentació de materials didàctics amb un tractament integrat de llengües i continguts (TILC)*, comptarà amb la col·laboració de l'Ajuntament de Muro, l'Editorial Marfil, la FEV i el vicerectorat de Qualitat i Harmonització Europea de la UA i es celebrarà a la vila de Muro entre el 14 de febrer i el 24 de maig. De més a més, s'ha previst una segona fase de difusió per cursos d'estiu, CEFIREs, escoles d'estiu, etc. que s'encetarà al juliol.

La UEM ha proposat al vicerectorat d'Extensió Universitària de la UA la realització d'un curs en la Universitat Rafael Altamira que sota el títol "Nous reptes en el tractament del valencià com a segona llengua. El model oral. La integració de llengües i continguts" dirigirà Sandra Montserrat

5. DIFUSIÓ DE L'ACTIVITAT INVESTIGADORA

5.1. Publicacions

5.1.1 Llibres

ALEMANY FERRER, Rafael, *Introducció al 'Tirant lo Blanc'*, Alzira, Edicions Bromera, 2007. ISBN 978-84-9824-240-9.

BELTRAN CALVO, Vicent i Carles SEGURA LLOPES, *El valencià de Torís. El parlar de la Vall dels Alcalans*, Torís, Ajuntament de Torís, 2007. ISBN 978-84-935419-3-4.

CARBÓ, Ferran, *La poesia catalana del segle XX*, Alzira, Bromera, 2007. ISBN 978-84-9824-153-2.

CLIMENT, Laia; PITARCH, Vicent & SALVADOR, Vicent (eds.), *La llengua d'acollida. La llengua a Europa i la integració lingüística a La Plana. Comunicació en català dins l'espai cultural europeu*, Alacant, IIFV, 2007, pp. 13-16. ISBN 978-84-608-0623-3.

CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, *Sintaxi*, Barcelona, Edi-UOC, 2007. ISBN 978-84-9788-601-7.

CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, *La pragmàtica en la gramàtica*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007. ISBN 978-84-7283-925-0.

FERRANDO, Antoni & SERRA, Xavier, *Un Cànon de la Missa en romanç del segle XIV. Estudi i edició de la versió a de Guillem Anglés (Ms. 169 de l'ACV)*. Valencia, Facultat de Teologia «Sant Vicent Ferrer» (Monogràfic de la Serie «Monumenta Archivorum Valentina», 8), 2007. ISBN 978-84-95269-34-8.

FERRANDO, Antoni & Santi CORTÉS, *Manuel Sanchis Guarner: context, paraula, record*, Valencia, Publicaciones de la Universidad de Valencia, 2007. ISBN 978-84-370-6742-1.

5.1.2 Capítols de llibres i col·laboració en obres col·lectives

ALEMANY FERRER, Rafael, col·laborador en *Diccionari ortogràfic i de pronunciació del Valencià*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. ISBN 84-7890-040-3.

ALEMANY FERRER, Rafael, col·laborador en *Gramàtica normativa valenciana*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. ISBN 84-482-4422-2.

BORJA, Joan, «El web de la UEM», dins Rosabel Roig Vila et al. (eds.), *Investigar el cambio curricular en Espacio Europeo de Educación Superior*, Alcoi, Marfil, 2007, pp. 555-556. ISBN 978-84-268-1304-6.

- BORJA, Joan, «Textos», dins Ximo Cano, *Escala de blaus*, Barcelona, Rema 12 / Ars Harmònica, 2007, pp. 4-12. DL B-43372-2007.
- BORJA, Joan, «Les fonts tradicionals de la Nova Cançó», dins Jaume Guiscafrè i Caterina Valriu (eds.), *La poesia oral: gèneres, funcionalitat i pervivència*, Barcelona/Palma, Universitat de les Illes Balears / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, pp. 161-205. ISBN 978-84-8415-937-7.
- CARBÓ, Ferran, «"Enmig de les mareas". Una mirada a la poesia de Manel Garcia Grau des dels inicis fins a 1993», dins Ferran Carbó (ed.), *L'obra literària de Manel Garcia Grau*, Castelló de la Plana, Ajuntament de Castelló, 2007, pp. 11-36. ISBN 978-84-88664-88-4.
- CARBÓ, Ferran, «La mort i la donzella. Notes sobre la davallada de la malaltia en tres obres de Miquel Martí i Pol», dins Christian Camps (ed.), *La poesia de Miquel Martí i Pol*, Péronnas, Editions de la Tour Gile, 2007, pp. 103-126. ISBN 978-2-87802-426.
- COLOMINA CASTANYER, JORDI, col·laborador en *Diccionari ortogràfic i de pronunciació del Valencià*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. ISBN 84-7890-040-3.
- COLOMINA CASTANYER, JORDI, col·laborador en *Gramàtica normativa valenciana*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. ISBN 84-482-4422-2.
- COLOMINA CASTANYER, Jordi, «L'aportació dels escriptors valencians septentrionals a la llengua literària», dins Josep Palomero i Lluís Meseguer (edts.) *Els escriptors castellonencs del primer terç del segle XX i les normes del 32*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007, pp. 249-273.
- CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, «La lingüística cognitiva: implicacions per a l'ensenyament de llengües», *Actes del Simposi '40 aniversari de l'EOI de València'*, València, Generalitat Valenciana. Escola Oficial d'Idiomes de València, 2007, pp. 89-103. ISBN 978-84-482-4722-5.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Notícia de la *Vida del pare Pere Esteve*, de Leopold Ignasi Planells (1760)», *El (re)descobrimient de l'Edat Moderna. Estudis en homenatge a Eulàlia Duran*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat / Universitat de Barcelona, 2007, pp. 251-271. ISBN 978-84-8415-884-4.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Notes sobre l'ús del valencià en alguns escrits sobre els centenaris de la canonització de sant Vicent Ferrer (segles XVI-XVIII)», dins *El fuego y la palabra. San Vicente Ferrer en el 550 aniversario de su canonización, Actas del Ier Simposium Internacional Vicentino (Valencia, 26-29 de abril de 2005)*, València, Biblioteca Valenciana, 2007, pp. 277-296. ISBN 978-84-482-4730-0.

- FERRANDO, Antoni, «Introduction» dins *Curial et Guelfe*. Traduit de la langue catalane par Jean-Marie Barberà, Toulouse, Anacharchis, 2007, pp. 5-35. ISBN 978-2-914777-33-9.
- FERRANDO, Antoni, «El Breviari d'Amor: autoría, estructura, difusión», dins *Breviari d'Amor, de Matfre Ermengaud (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F. v. XIV. N1). Libro de Estudios*, Madrid, Biblioteca Nacional de Rusia / AyN Ediciones, 2007, pp. 9-29. ISBN 978-84-935388-5-9.
- FERRANDO, Antoni, «Les Normes de Castelló: entre la mitificació i la reivindicació», en AA. DD., *Les Normes de Castelló (1932), a favor de l'ús social del valencià. En el 75 aniversari, homenatge a tots els valencians que les varen fer possibles*, Castelló de la Plana, UGT-PV, 2007, p. 20.
- FUSTER ORTUÑO, M. Àngels, «Recepció multilingüe de la literatura catalana medieval. Traduccions i edició interlineal poliglota del *Curial e Güelfa*», dins Alexander Fidora & Eliseu Trenc (eds.), *2n Col·loqui Europeu d'Estudis Catalans (Volum 1). La recepció de la literatura catalana medieval a Europa*, Montpel·lier, Association Française des Catalanistes, Editions de la Tour Gile, 2007, pp. 225-239. ISBN 978-2-87802-427-2.
- FUSTER ORTUÑO, M. Àngels, «Traducció, difusió i recepció poliglota dels clàssics de la literatura catalana. Les traduccions del *Curial e Güelfa* (edició interlineal multilingüe)», dins Jordi Jané i Lligé & Johannes Kabatek (eds.), *Fronteres entre l'univers i el particular en la literatura catalana*, Aachen, Shaker Verlag, 2007, pp. 13-23. ISBN 978-3-8322-6308-9.
- FUSTER ORTUÑO, M. Ángeles, «*Curial e Güelfa* multilingüe. Les traduccions de *Curial e Güelfa* al castellà i a l'anglès. Concordances i traduccions», dins Instituto Alicantino de Cultura «Juan Gil-Albert», Premios Ayuda a la Investigación 2004 (Edición 2006), Alicante, Instituto Alicantino de Cultura «Juan Gil-Albert», Diputación Provincial de Alicante, 2007, pp. 38-88. ISBN 978-84-7784-520-1.
- GARCIA SEMPERE, Marinela, «La correspondència amorosa entre Isabel Suaris i Bernat Fenollar; algunes puntualitzacions», dins Armando López Castro & Luzdivina Cuesta Torre (eds.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lleó, Universidad de León, 2007, pp. 581-588. ISBN 978-84-9773-357-6.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Memòria epistolar: a propòsit de Carme Riera», dins Vicent J. Escartí & Josep Enric Estrela (eds.), *Arxius, Memòria i Literatura*, Algemésí, IMCA (Institut Municipal de Cultura d'Algemésí), 2007, pp. 169-187. ISBN 978-84-935725-1-8.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Joan F. Mira, *Purgatori* (Purgatory)», dins Francesco Ardolino (ed.), *Ten dragons. The latest Sant Jordi Prizes*, Barcelona, Òmnium Cultural-Fundació Enciclopèdia Catalana, 2007, pp. 72-81. ISBN 978-84-412-1545-0.

- HAUF I VALLS, Albert, «Alguns aspectes interessants de la predicació vicentina», dins Emilio Callado Estela (ed.), *El fuego y la palabra. San Vicente Ferrer en el 550 aniversario de su canonización. Actas del Ier Simposium Internacional Vicentino*. Valencia, 26-29 de abril de 2005, Valencia, Ed. Biblioteca Valenciana, Generalitat Valenciana, Conselleria de Cultura, Educació i Esport, any 2007, pp. 145-160. ISBN 978-84-482-4730-0.
- LLUCH, Gemma, «Carles Riba. Sis Joans (1928)», dins Baró, Monica (ed.), *El patrimoni de la imaginació: Llibres d'ahir per a lectors d'avui*, Palma de Mallorca, Institut d'Estudis Baleàrics i Govern Balear, 2007, pp. 115-120. ISBN 978-84-95876-21.
- LLUCH, Gemma & Pablo Barrena, «Lectura y literatura infantil y juvenil en la sociedad globalizada», dins *Entre líneas anda el juego. La literatura infantil y juvenil como vía para la construcción del lector. 15 Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares*. Salamanca, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2007, pp. 93-114. ISBN: 978-84-89384-70-5.
- LLUCH, Gemma, «Textos y paratextos en los libros infantiles», dins Cerrillo, Pedro y Santiago Yubero (dir.), *La formación de mediadores para la promoción de la lectura. Contenidos de referencia del Máster de Promoción de la lectura y Literatura Infantil*, Cuenca, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, pp. 263-276. ISBN 978-84-8427-545-9.
- LLUCH, Gemma, «De los narradores de cuentos folclóricos a Walt Disney: una camino hacia la homogeneización», dins Lluich, Gemma (coord.), *Invencción de una tradición literaria. (De la narrativa oral a la literatura para niños)*, Cuenca, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, pp. 17-52. ISBN 978-84-8427-545-9.
- LLUCH, Gemma, «Literatura Juvenil y otras narrativas periféricas», dins Cerrillo, Pedro; Cañameras, Cristina i Sánchez, Cesar (dir): *Literatura Infantil, nuevas lecturas y nuevos lectores*. Actas del V Seminario Internacional 'Lectura y Patrimonio'. Cuenca, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, ISBN 978-84-8427-554-1 , pp. 193-211.
- MARTÍ MESTRE, Joaquim, «Processos fonètics catalans en el DECat de Joan Coromines. I. Metodologia, vocalisme i variació», dins Emili Casanova i Xavier Terrado (eds.), *Studia in Honorem Joan Coromines*, 2007, Lleida, Pagès editors, pp. 389-420, ISBN 978-84-9779-516-6.
- MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «Las leyendas piadosas del código 83 (fondo de Sant Cugat) del Archivo de la Corona de Aragón», dins Armando López Castro & Luzdivina Cuesta Torre (eds.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lleó, Universidad de León, 2007, pp. 827-838. ISBN 978-84-9773-357-6.

- MARTINES PERES, Vicent & M. Àngels FUSTER & Elena SÁNCHEZ, «Filologia, traducció i tecnologies de la informació i la comunicació al servei del coneixement dels clàssics valencians i de la cultura europea», dins Vicent Martines, M. Àngels Fuster & Elena Sánchez López (eds.), *Clàssics Valencians Multilingües / Clásicos Valencianos Multilingües / Multilingual Valencian Classics / Mehrsprachige Valenzianische Klassiker / Classiques Valenciens Multilingues*, Alcoi, Ed. Marfil, 2007, pp. 11-17. ISBN 978-84-268-1345-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Recepció europea de Tirant lo Blanch i Ausiàs March», dins Alexander Fidora & Eliseu Trenc (eds.), *2n Col·loqui Europeu d'Estudis Catalans (Volum 1). La recepció de la literatura catalana medieval a Europa*, Montpellier, Association Française des Catalanistes, Editions de la Tour Gile, 2007, pp. 201-224. ISBN 978-2-87802-427-2.
- MARTINES PERES, Vicent, «El manuscrito del *Breviari d'Amor* de la Biblioteca Nacional de San Petersburgo. Estudio codicológico», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 31-52. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Contexto literario del *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengaud», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 53-70. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Ver para entender y creer. Texto e imagen en el *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengaud», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 71-79. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Texto e Imagen. Análisis iconográfico», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 79-247. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Estudio Iconográfico. Índice de contenidos», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 247-255. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «*Breviario de Amor* de Matfré Ermengaud. Traducción anotada al español», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 255-473. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Traducción del *Breviario de Amor* de Matfré Ermengaud al español. Índice de contenidos», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca*

- Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 474-482. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Relación de manuscritos del Breviario de Amor de Matfré Ermengaud», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 483-485. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTINES PERES, Vicent, «Índice de Ilustraciones del manuscritos del Breviario de Amor de Matfré Ermengaud», dins Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor (Biblioteca Nacional de Rusia, Isp. F.v.XIV.N1). Libro de Estudios*, edició a cura d'Antoni Ferrando i Vicent Martines, Madrid, AyN Ediciones, 2007, pp. 486-488. ISBN 978-84-935388-5-9.
- MARTOS, Josep Lluís, «Parásitos», dins Vicenç Beltran & Juan Paredes (eds.), *"Convivio". Estudios sobre la poesía de cancionero*, Granada, Universidad de Granada, 2006, pp. 481-492. ISBN 978-84-338-3981-7.
- MARTOS, Josep Lluís, «Un ascle en l'edició crítica de la poesia de Joan Roís de Corella», dins Armando López Castro & Luzdivina Cuesta Torre (eds.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lleó, Universidad de León, 2007, pp. 863-871. ISBN 978-84-9773-357-6.
- MESEGUER, Lluís, «Comarca i figuració literària», dins *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Morella*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2006, pp. 77-98.
- MESEGUER, Lluís, «Enric Soler i Godes: l'escola i la cultura», dins *Valencià a l'escola. Memòria i testimoni*, Gandia, CEIC Alfons el Vell-Universitat de València, 2007, pp. 89-103. ISBN 978-84-86927-16-5.
- MESEGUER, Lluís, «Recerca, assaig, literatura», dins Ferran Carbó (ed.), *L'obra literària de Manel Garcia Grau*, Castelló de la Plana, Ajuntament de Castelló, 2007, pp. 131-147. ISBN 978-84-88664-88-4.
- MESEGUER, Lluís, «Els referents literaris», dins *La filla del rei Barbut*, Castelló de la Plana, Castelló Cultural, 2007, pp. 48-57.
- MONTOYA ABAD, Brauli, «La promoció del valencià des de l'administració local valenciana», dins Josep V. Forcadell i Ferran Isabel (eds.), *A Alacant, en valencià. Observatori de la llengua (2003/2005)*, Alacant, Universitat d'Alacant, 2007, pp. 479-484. ISBN 978-84-7908-928-3.
- PÉREZ MONTANER, Jaume, «Sobre la gènesi d'alguns poemes de Manel Garcia Grau», dins Ferran Carbó (ed.), *L'obra literària de Manel Garcia Grau*, Castelló, Ajuntament de Castelló, 2007, pp. 53-65, ISBN 978-84-88664-88-4.

PITARCH, Vicent, «La llengua d'acollida", dins Laia Climent, Vicent Pitarch & Vicent Salvador (eds.), *La llengua d'acollida. La llengua a Europa i la integració lingüística a La Plana. Comunicació en català dins l'espai cultural europeu*, Alacant, IIFV, 2007. ISBN 978-84-608-0623-3.

SALVADOR, Vicent, «El català i Europa: viatge d'anada i tornada", dins Laia Climent, Vicent Pitarch & Vicent Salvador (eds.), *La llengua d'acollida. La llengua a Europa i la integració lingüística a La Plana. Comunicació en català dins l'espai cultural europeu*, Alacant, IIFV, 2007, pp. 13-16. ISBN 978-84-608-0623-3.

SALVADOR, Vicent, «Manel Garcia Grau i la paraula poètica », dins Ferran Carbó (ed.), *L'obra literària de Manel García Grau*, Castelló, Ajuntament, 2007, pp. 23-51. ISBN 978-84-88664-88-4.

SEGURA LLOPES, Carles, «Necessitats de correcció fonètica al País Valencià. El programa FONET», dins Josefina Carrera & Clàudia Pons (eds.), *Aplicacions de la fonètica*, Barcelona, PPU, 2007, pp. 101-138. ISBN: 978-84-477-0992-2.

SEGURA LLOPES, Carles, «Pràctiques de laboratori de fonètica en l'alumnat de la Universitat d'Alacant. Motivació, resultats i reflexions», dins Sadurní Martí (coord.), Miriam Cabré, Francesc Feliu, Narcís Iglésias & David Duran, *Actes del Tretzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, pp. 55-70. ISBN 84-8415-846-2.

SIMBOR ROIG, Vicent, «Carles Salvador, pedagog valencianista», dins Alejandro Mayordomo & Maria Carmen Agulló & Gabriel Gracia Frasquet (eds.), *Valencià a l'escola. Memòria i testimoni. III Jornades d'Història de l'Educació Valenciana*, Gandia, CEIC Alfons el Vell / Departament d'Educació Comparada i Història de l'Educació de la Universitat de València, 2007, pp. 71-87. ISBN 978-84-86927-16-5.

SIMBOR ROIG, Vicent, «Introducció, dins Josep Lozano, *El Mut de la Campana*, Alzira, Bromera, 2007, pp. 5-22. ISBN 978-84-9824-211-9.

5.1.3 Articles

ALEMANY FERRER, Rafael, «Literatura catalana medieval i literatura romànica», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 39, tardor de 2005 (2007), pp. 135-140. ISSN 0214-8188.

ARENAS BENEYTO, Laia Meritxell & CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, «Salutacions i variació textual», *Quaderns de Filologia*, 22, 2007, pp. 253-269. ISSN 1135-4178.

CONCA I MARTÍNEZ, Maria & Josep GUIA I MARÍN, «Les unitats fràsiques del capítol 143 del *Tirant lo Blanc*. Traducció d'una epístola de Petrarca. Indexació, funció

- discursiva i estudi contrastiu», *Estudis Romànics*, vol. XXIX (2007), pp 82-107. ISSN 0211-8572
- CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, «Repetició consecutiva i idiomacitat», *Zeitschrift für Katalanistik*, 20, 2007, pp. 189-220. ISSN 0932-2221.
- CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, «Modalització i text argumentatiu», *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 42, 2007, pp. 33-43. ISSN 1133-9845.
- CUENCA ORDINYANA, Maria Josep & Carme BACH, «Contrasting the form and use of reformulation markers», *Discourse Studies*, 9/2, 2007, pp. 149-175, ISSN 1461-4456.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Metaficció irònica a *Estremida memòria*, de Jesús Moncada», *Caplletra*, 41 (Tardor 2006 [2007]), pp. 131-150. ISSN 0214-8188.
- HAUF I VALLS, Albert, «El poder espiritual y terrenal de la Iglesia. Las Allegaciones de Francesc Eiximenis como síntesis de su pensamiento teocrático», *Res Publica. Revista de filosofía política: Vísperas de la Modernidad: El poder en la baja Edad Media*, 18, pp. 60-81. ISSN 1576-4184.
- LLUCH, Gemma, «Jovenes adictos a la lectura. Estrategias de venta y de lectura», *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil (CLIJ)*, 200, 2007, pp. 26-36. ISSN 0214-4123.
- LLUCH, Gemma & Janeth CHAPARRO, «La evaluación de los libros para niños y jóvenes. Una investigación sobre la experiencia de FUNDALECTURA», *OCNOS Revista de Estudios sobre lectura*, 2007, pp. 103-119. ISSN 1885-446X.
- LLUCH, Gemma & Jesús HUGUET, «Una panoràmica de la literatura per a infants i joves al País Valencia per entendre l'actualitat», *Estudis sobre la creació i Edició Infantil i Juvenil a les Illes Balears. Revista editada per l'Institut d'Estudis Balearics*, 4, 2007, pp. 6-25. ISSN 1886-050.
- LLUCH, Gemma, «Strategie di marketing per giovani lettori in Spagna», *LGargomenti. Centro studi di letteratura giovanile*, 1, anno XLIII, pp. 46-50. ISSN 0026-557-0.
- LLUCH, Gemma, «Catalan's Children and Young Adult's Literature», *The Research Quarterly of Children & Youth's Literature. Pazhuhesh Nameh*, 49, pp. 29-36. ISSN 1605-668X.
- LLUCH, Gemma, Josep Maria BERNARDO i Nel·lo PELLICER, «Sobre el cinema i la literatura. Algunes lectures que amplien les nostres perspectives», *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 43, pp. 96-104. ISSN 1133-9845.
- MARCO, Josep & Josep GUZMAN, «A Corpus-Based Analysis of Lexical Items Conveying Body Language in the COVALT Corpus», *Belgian Journal of Linguistics*, 21, 2007, pp. 155-170. ISSN 0774-5141.

- MARTÍ MESTRE, Joaquim, «El registre juridicoadministratiu català al segle XVII. L'obra de Josep Llop», *Revista de Llengua i Dret*, 47, 2007, pp. 113-144. ISSN 0212-5056.
- MARTÍ MESTRE, Joaquim, «El català al País Valencià durant els segles XVIII, XIX i XX», *Anuari de l'Agrupació Borriana de Cultura*, XVIII, 2007, pp. 79-91. ISSN 1130-4235.
- MARTÍN PASCUAL, Lúcia, «La tradició poètica i moralitzant del cérvol. La poesia 89 de March», dins *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes*, LIV = *Homenatge a Joseph Gulsoy*, 2, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, pp. 73-105. ISBN 978-84-8415-869-1.
- MARTINES PERES, Vicent, «Materials per a l'anàlisi multilingüe i contrastiva de locucions, col·locacions i fraseologia. Un escandall quant a Ausiàs March i *Tirant lo Blanch*», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 40, primavera 2006 (2007), pp. 153-189. ISSN 0214-8188.
- MARTOS, Josep Lluís, «La Lletra consolatòria de Joan Roís de Corella: edició crítica», *Revista de Literatura Medieval*, 17, 2005 (2006), pp. 9-30. ISSN 1130-3611.
- MARTOS, Josep Lluís, «“Con li suoi vestimenti asciugare il morto viso della salata acqua, e bagnarlo di molte lagrime”: la *Fiammetta* en el *Leànder y Hero* de Roís de Corella», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 39, tardor de 2005 (2007), pp. 257-275. ISSN 0214-8188.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel & Gemma RIGAU, «'Riu avall i cap amunt': la formació de construccions amb adverbis posposats en català», *Estudis Romànics*, XXIX, 2007, pp. 61-80. ISSN 0211-8572.
- ROSSELLÓ, Ramon X., «Ironia i metadiscurs en el teatre català actual, a propòsit d'Elsa Schneider, de Sergi Belbel», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 41 (Tardor 2006 [2007]), pp. 175-192. ISSN 0214-8188.
- ROSSELLÓ, Ramon X., «Anàlisi de la primera etapa en l'escriptura teatral de Pere Capellà: manteniment i canvis», *Randa*, núm. 59, 2007, pp. 183-200. ISSN 0210-5993.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Próximas perspectivas en los estudios lulianos», *Rivista di Storia del Cristianesimo*, 4, 2/2007, pp. 549-559. ISBN 88-372-2198-0.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «El difícil camí cap a la modernitat. La filosofia catalana, de l'edat mitjana a la Il·lustració», *L'Espill*, 26, 2007, pp. 6-15. ISSN 0210-587 X.
- SALVADOR, Vicent: «L'escriptor, de llengua en llengua: Joan Fuster i les traduccions», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 40 (Primavera 2006 [2007]), pp. 211-234. ISSN 0214-8188.

SALVADOR, Vicent & Vicent MARTINES PERES, «Monogràfic sobre “Traductologia i discurs”», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 40, primavera 2006 (2007), pp. 95-98. ISSN 0214-8188.

SANSANO, Gabriel & Rafael ROCA RICART, «Vint anys d'estudis i edicions sobre la Renaixença al País Valencià (1984-2004)», *Anuari Verdaguer*, 15, 2007, pp. 219-248. ISSN 1130-202X.

SIMBOR ROIG, Vicent, «Llorenç Villalonga: la ironia o la civilització», *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 40 (Primavera 2006 [2007]), pp. 193-216. ISSN 0214-8188.

SIMBOR ROIG, Vicent, «Rafael Tasis, el crític que estimava la novel·la», *Llengua & Literatura*, 18, 2007, pp. 233-255. ISSN 0213-6554.

5.1.4 Traduccions

ALONSO, Vicent, traducció i notes a Michel de Montaigne, *Assaigs*, Llibre II, Proa, Barcelona, 2007.

ESCARTÍ, Vicent Josep, traducció, estudi i edició a Josep Vicent Ortí i Major, *El Diario (1700-1715)*, València, Bancaixa, 2007. ISBN 978-84-8471-121-6.

5.1.5 Edicions

BORJA, Joan, Joaquim ESPINÓS, Anna ESTEVE & M. Àngels FRANCÉS (eds.), *Diaris i dietaris*, Alacant/València, Denes, 2007. ISBN 978-84-96545-43-4.

CARBÓ, Ferran (ed.), *L'obra literària de Manel Garcia Grau*, Castelló de la Plana, Ajuntament de Castelló, 2007. ISBN 978-84-88664-88-4.

ESCARTÍ, Vicent Josep (ed.), *El Diario (1700-1715) de Josep Vicent Ortí i Major, Estudi i edició*, València, Fundació Bancaixa, 2007. ISBN 978-84-8471-122-3.

FERRANDO, Antoni (ed.), *Curial e Güelfa*. Introduction et édition par Antoni Ferrando, Toulouse, Anacharsis, 2007. ISBN 978-2-914777-36-0.

FERRANDO, Antoni (direcció de l'edició), *Obra completa*, de Manuel Sanchis Guarner. I. *Geografia, història i art del País Valencià*, vol. I: *La Ciutat de València* (Valencia, Edicions Tres i Quatre, 2007), a cura de Vicenç Maria Rosselló, amb una introducció, «L'Obra Completa de Manuel Sanchis Guarner», pp. 9-31, per Antoni Ferrando. ISBN 9768-84-7502-780-7.

LLUCH, Gemma (coord.), *Invençión de una tradición literaria. (De la narrativa oral a la literatura para niños)*, Cuenca, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007. ISBN 978-84-8427-545-9.

MARTINES PERES, Vicent, M. Àngels FUSTER ORTUÑO & Elena SÁNCHEZ LÓPEZ (eds.), *Clàssics Valencians Multilingües*, Alcoi, Ed. Marfil, 2007. ISBN 978-84-268-1301-5.

MARTINES PERES, Vicent, M. Àngels FUSTER ORTUÑO & Elena SÁNCHEZ LÓPEZ (eds.), *Clàssics Valencians Multilingües / Clásicos Valencianos Multilingües / Multilingual Valencian Classics / Mehrsprachige Valenzianische Klassiker / Classiques Valenciens Multilingües*, Alcoi, Ed. Marfil, 2007. ISBN 978-84-268-1345-9.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric (ed.), *Ramon Llull. Ars demonstratiua*. Turnhout, Brepols, 2007. ISBN 978-2-503-05131-4.

5.1.6 Pròlegs

CARBÓ, Ferran, «Presentació», dins Ferran Carbó (ed.), *L'obra literària de Manel Garcia Grau*, Castelló de la Plana, Ajuntament de Castelló, 2007, pp. 7-8. ISBN 978-84-88664-88-4.

MESEGUER, Lluís & Josep PALOMERO, «Pròleg» a *Els escriptors castellonencs del primer terç del segle XX i les Normes del 32*, València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007, pp. 9-14.

5.1.7 Ressenyes

BORJA, Joan, «El *Judici final* de Ferran Torrent», ressenya a Ferran Torrent, *Judici final* (Barcelona, Columna, 2006), dins *Caràcters* (segona època), 38, gener de 2007, p. 11.

CARBÓ, Ferran, «Foix, J.V.: *Diari 1918*», *Estudis Romànics*, XXIX, Barcelona, 2007, pp. 512-515. ISSN 0211-8572.

CARBÓ, Ferran, «Manel Garcia Grau (1962-2006)», *Estudis Romànics*, XXIX, Barcelona, 2007, pp. 666-668. ISSN 0211-8572.

CHAUME VARELA, Frederic, ressenya a John Sanderson, *Research on Translation for Subtitling in Spain and Italy* (Alacant, Universitat d'Alacant, 2005), dins *Jostrans*, 8, 2007. <http://www.jostrans.org/issue08/issue08_toc.php>

FERRANDO, Antoni, ressenya a Joaquim Martí Mestre, *Diccionari històric del valencià col·loquial (segles XVII, XVIII i XIX)* (València, Universitat, 2006), dins *Llengua i Literatura*, 18 (2007), pp. 616-622. ISSN 0213-6554.

- FERRANDO, Antoni, ressenya a Manuel Sanchis Guarner, *La llengua dels valencians* (València, L'Estel, 1933), dins J. Palomero / L. Messeguer, *La generació castellanenca dels anys 20*. València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007, pp. 328-329. ISBN 978-84-482-4772-0.
- FERRANDO, Antoni, ressenya a Manuel Sanchis Guarner, *Gramàtica Valenciana* (València, Editorial Torre, 1950), dins J. Palomero / L. Messeguer, *La generació castellanenca dels anys 20*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007, pp. 368-369. ISBN 978-84-482-4772-0.
- FERRANDO, Antoni, ressenya a Carles Salvador i Gimeno, *Lliçons de Gramàtica valenciana amb exercicis pràctics* (València, Lletres Valencianes, 1951), dins J. Palomero / L. Messeguer, *La generació castellanenca dels anys 20*. València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007, pp. 370-371. ISBN 978-84-482-4772-0.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, ressenya a Francesco Ardolino, *La solitud de la paraula. Estudi sobre l'obra narrativa de Jordi Sarsanedas* (Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004), dins *Caplletra*, 39 (Tardor 2005 [2007]), pp. 277-280. ISSN 0214-8188.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, ressenya a Pere Rosselló Bover, *La narrativa i la prosa a Mallorca a l'inici del segle XX* (Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006), dins *Caplletra*, 42, Primavera 2007, pp. 309-312. ISSN 0214-8188.
- HAUF I VALLS, Albert, ressenya a *Les quatre grans cròniques. I. Llibre dels fets del rei En Jaume*, presentació i edició de Ferran Soldevila, revisió filològica de Jordi Bruguera, revisió històrica de M. Teresa Ferrer i Mallol, edició a cura de Josep Massot i Muntaner (Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007), dins *Serra d'Or*, 575, 2007, pp 72-73/785-786. ISSN 0037-2501.
- HAUF I VALLS, Albert, ressenya a *Les quatre grans cròniques. I. Llibre dels fets del rei En Jaume*, presentació i edició de Ferran Soldevila, revisió filològica de Jordi Bruguera, revisió històrica de M. Teresa Ferrer i Mallol, edició a cura de Josep Massot i Muntaner (Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007), publicada en format electrònic a la pàgina web de l'IEC.
- HAUF I VALLS, Albert, ressenya a Antoni Ferrando Francés i Xavier Serra Estellés, *La traducció valenciana de la Misa del segle XIV. Estudi i edició de la versió de Guillem Anglés (ACV, Ms. 169)* (València, Universitat de València i Arquebistat de València, 2003), dins *Estudis Romànics*, 29, 2007, pp. 498-502. ISSN 0211-8572.
- HAUF I VALLS, Albert, ressenya a Stefan Zimmer, *Die keltischen Wurzeln der Artussage. Mit einer vollständigen übersetzung der ältesten Artuserzählungen Cullwch und Olwen* (Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2006) i a Stefan Zimmer, ed. (2005), *König Artus lebt! Eine Ringvorlesung des Mittelalterzentrums der Universitäts Bonn* (Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2005), *Estudis Romànics*, 29, 2007, pp. 485-494.

- MARTÍN PASCUAL, Llúcia, ressenya a Friedlein, Roger i Sebastián Neumeister (eds.), *Vestigia Fabulorum. La mitologia antiga en les literatures catalana i castellana entre l'Edat Mitjana i la Moderna* (Barcelona, Curial Edicions / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004, «Textos i Estudis de Cultura Catalana», 98), dins *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 40 (primavera de 2006), pp. 285-291.
- MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «La Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives» *Llengua & Literatura*, 18, 2007, pp. 717-721.
- MARTOS, Josep Lluís, ressenya a Jordi de Sant Jordi, *Poesies* (ed. Aniello Fratta, Barcelona, Editorial Barcino, «Els Nostres Clàssics» B26), dins *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 38, primavera de 2005 (2006), pp. 309-312.
- MARTOS, Josep Lluís, ressenya a Roger Friedlein i Sebastian Neumeister (eds.), *Vestigia fabularum. La mitologia antiga a les literatures catalana i castellana entre l'edat mitjana i l'edat moderna* (Barcelona, Curial Edicions / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004, «Textos i Estudis de Cultura Catalana», 98), dins *Bulletin of Hispanic Studies*, 84/5, 2007, pp. 678-679.
- MESEGUER, Lluís, *Els escriptors castellanencs del primer terç del segle XX i les Normes del 32*, València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007, pp. 284-285, 304-305, 330-331, 340-341, 344-345.
- MONTOYA, Brauli, ressenya a Antoni Ferrando i Miquel Nicolás, *Història de la llengua catalana* (Àgora, Biblioteca Oberta / 20, Universitat Oberta de Catalunya / Pòrtic, Barcelona, 2005), dins *Afers. Fulls de recerca i pensament*, 56, 2007, pp. 234-238.
- MONTOYA, Brauli, «Autoestima pel valencià» ressenya a Abelard Saragossà, *Reivindicació del valencià. Una contribució* (Tabarca Llibres, València, 2007), dins *Caràcters*, octubre de 2007, pp. 38.
- ROSSELLÓ, Ramon X., «Els temps de la vida i els temps del relat», ressenya de J. L. Sirera i R. Sirera, *El dia que Bertolt Brecht va morir* (València, Universitat de València, 2006) i *Benedicat* (València, Edicions Tres i Quatre, 2006), *Caràcters*, núm. 39, p. 44. ISSN 1132-7820.
- SANSANO, Gabriel, ressenya a Josep Maria Sala Valldaura, *Història del Teatre a Catalunya* (Vic/Lleida, Eumo/Pagès, 2006), dins *Zeitschrift für Katalanistik*, 20, 2007, pp. 302-306.
- SIMBOR ROIG, Vicent, «Diccionari del teatre a les Illes Balears», ressenya de Joan Mas (dir.), *Diccionari del teatre a les Illes Balears* (Palma de Mallorca / Barcelona, Leonard Muntaner / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003 [vol. I] i 2006 [vol. II]), dins *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, 40 (Primavera 2006 [2007]), pp. 294-298. ISSN 0214-8188.

6. PROJECTES PÚBLICS i PRIVATS

6.1. Projectes públics adscrits

MEC

Bases para una "Gramàtica del català antic". Projecte finançat pel Ministerio de Educación y Ciencia. Dirección General de Investigación Científica y Técnica (HUM2005-03508/FILO). Investigador principal: Manuel Pérez Saldanya. Membres de l'IIFV que hi participen: Emili Casanova, Antoni Ferrando, Joaquim Martí, Joan Rafael Ramos (adscrits a l'IIFV, Universitat de València); Vicent Beltran i Calvo, Maria Antònia Cano, Josep Martines, Vicent Martines, Antoni Mas i Miralles, Brauli Montoya, Carles Segura Llopes (adscrits a la Universitat d'Alacant).

La cultura catalana medieval y moderna en la tradición manuscrita e impresa (III). Projecte finançat pel Ministerio de Educación y Ciencia (HUM 2005-06110-C02-01/FILO, 2006-2010). Investigador principal: Dr. Albert Hauf i Valls. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep E. Rubio, Antoni Ferrando, Emili Casanova, Vicent Escartí, Tomàs Martínez, Rubén Luzón Díaz. Adscrit a l'IIFV, Universitat de València.

I Simposi Internacional d'Arts Escèniques: el teatre de Manuel Molins (HUM200627971E 26/06/2007 - 26/06/2008). Investigador principal: Gabriel Sansano i Belso.

Bases per a una gramàtica del català antic (HUM2005-03508/FILO, 2005-2008). Investigador principal: Manuel Pérez Saldanya. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines, Vicent Beltran, M. Antònia Cano, Vicent Martines, Antoni Mas, Brauli Montoya. Projecte adscrit a la Seu de València de l'IIFV.

La inseguridad lingüística en el uso de la lengua minorizada en el sistema educativo valenciano: análisis y propuestas de mejora (HUM2006-10229/FILO, 2006-2009). Investigador principal: Josep M. Baldaquí Escandell. Membres de l'IIFV que hi participen: Joan Josep Ponsoda Sanmartín i Jordi Colomina i Castanyer.

Generalitat Valenciana

Llibre i lectura infantil i juvenil en el context valencià: 1930 – 1983. Conselleria d'Empresa, Universitats i Ciència. Generalitat Valenciana. (GV06/001. 2005-2007). Investigador Principal: Gemma Lluch Crespo. Adscrit a Universitat de València.

Edició crítica digital de textos literaris dels segles XV i XVI de les lletres valencianes (GV07/140, 2007-2008). Investigadora Principal: Marinela Garcia Sempere. Membres de l'IIFV que hi participen: Antoni Mas Miralles.

UA (Vicerectorat Investigació)

Escriptors i la impremta en el pas del segle XV al XVI. Projecte finançat per la Universitat d'Alacant (VIGROB131, 2005-2008). Investigador principal: Marinela Garcia Sempere. Membres de l'IIFV que hi participen: Antoni Mas.

Literatura i lexicografia catalanovelenciana medieval (VIGROB161, 2006-2009). Investigador principal: Rafael Alemany Ferrer. Membres de l'IIFV que hi participen: Llúcia Martín Pascual, Marinela Garcia Sempere i Josep Lluís Martos.

Poder público, sociedad y cultura en el Reino de Valencia, ss. XII-XV. Projecte finançat per la Universitat d'Alacant (VIGROB097, 2007-2009). Investigador principal: José vicente Cabezuelo Pliego. Membres de l'IIFV que hi participen: Vicent Martines, Josep Martines. Adscrit al Departament d'Història Medieval i Moderna (secció Història Medieval) de la Universitat d'Alacant.

Sociolingüística: Planificació lingüística i educació (VIGROB119, 2007-2009). Investigador principal: Josep M. Baldaquí Escandell. Membres de l'IIFV que hi participen: Joan J. Ponsoda i Sanmartín, Antoni Mas i Miralles i Brauli Montaya Abad.

Tradicions teatrals i dramaturgies contemporànies. Projecte finançat per la Universitat d'Alacant (VIGROB121). Investigador principal: Gabriel Sansano i Belso. Adscrit a l'IIFV, Universitat d'Alacant.

Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats (VIGROB125, 2007-2009). Investigador principal: Vicent Martines. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines, M. Àngels Fuster, Elena Sánchez.

6.2. Projectes públics externs en què participen membres de l'IIFV

MEC

Ampliación, desarrollo y aprovechamiento de la base de datos en línea BITRA (Bibliografía de Traducción e Interpretación) (HUM200766784C0501, 2007-2010). Investigador principal: Javier Franco Aixela. Membres de l'IIFV que hi participen: Vicent Martines. Adscrit al Departament de Traducció i Interpretació de la Universitat d'Alacant.

Estudio empírico y descriptivo de las normas de traducción audiovisual en España. Projecte finançat pel Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2007-65518/FILO, 2007-2010). Investigador principal: Frederic Chaume. Membres de l'IIFV que hi participen: Frederic Chaume. Adscrit a Departament de Traducció i Comunicació. Universitat Jaume I

Inventario general de la poesía catalana barroca en manuscritos (siglos XVII- XVIII) (HUM200608326, 2006-2009). Investigador principal: Pep Valsalobre Palacios (Universitat de Girona). Membres de l'IIFV que hi participen: Gabriel Sansano.

La recepción de formas literarias, corrientes y géneros, y su traducción en la literatura catalana (1906-1939). Projecte finançat pel Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2005 – 03926, 2005-2008). Investigador principal: Dr. Enric Gallén (Universitat Pompeu Fabra). Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Marco.

Normas de traducción en el corpus COVALT: interferencia, normalización y creatividad. Projecte finançat pel Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2006-11524/FILO, 2006-2009). Investigador principal: Dr. Josep-Roderic Guzman Pitarch (Universitat Jaume I). Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Marco, Josep R. Guzman. Adscrit Universitat Jaume I.

Poesía y Cancioneros. Lírica ibérica: la encrucijada en Europa (HUM2006-11031-C03-01/FILO). Investigador principal: Vicenç Beltrán Pepió. Membres de l'IIFV que hi participen: Llúcia Martín.

Pragmaestil (Pragmática, estilo e identidades: análisis de rasgos verbales y no verbales en el discurso de hablantes plurilingües). Projecte finançat per Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2005-01936/FILO, 2006-2008). Investigador principal: Lluís Payrató Giménez. Membres de l'IIFV que hi participen: Maria Josep CUENCA ORDINYANA. Adscrit a Universitat de Barcelona.

Projectes privats adscrits a l'IIFV

Lecto / Escritura y desarrollo en la sociedad de la información. Cerlalc (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe) i Agencia española de cooperación Internacional (AECI). (011858- 2007-2008). Investigador Principal: Jesús Martín Barbero (Pontificia Universidad Javeriana. Colombia). Membres de l'IIFV que hi participen: Gemma Lluch Crespo. Adscrit a la Universitat de València / OTRI.

La transmissió familiar del valencià. Conveni de col·laboració entre l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i la Universitat d'Alacant (Acadèmia Valenciana-061, 2006-2008). Investigador principal: Brauli Montoya. Membres de l'IIFV que hi participen: Antoni Mas.

6.3. Projectes privats externs

Estudi documental i textual de l'obra de Vicent Andrés Estellés. Projecte finançat per la Fundació Bancaixa-Castelló (P1 1B2007-37). Investigador principal: Vicent Salvador. Adscrit al Departament de Filologia i Cultures Europees UJI / IIFV

Análisis traductológico y estatus de las normas de traducción en el corpus COVALT: interferencia, normalización y creatividad. Projecte finançat per la Fundació «Caixa Castelló» - BANCAIXA (P1·1B2006-13). Investigador principal: Dra. Heike van Lawick Brozio (Universitat Jaume I). Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Marco, Josep R. Guzman.

Edició, digitalització i traducció d'obres d'autors valencians. Projecte finançat per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (ACADEMIAVALENCIANA2-05N; 2005-2009). Investigador principal: Vicent Martines Peres. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines, M. Àngels Fuster, Antoni Ferrando, Albert Hauf. Adscrit al Vicerectorat d'Investigació de la Universitat d'Alacant / OTRI.

Publicación en el CVC de obras de 'Tirant lo Blanch' en catalán y su traducción publicada y revisada a diversas lenguas por el IVITRA. Projecte finançat per l'Instituto Cervantes (INSTITUTOCERVANTES2-06D). Investigador principal: Vicent Martines. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines, M. Àngels Fuster Ortuño. Adscrit al Vicerectorat d'Investigació de la Universitat d'Alacant / OTRI.

7. PARTICIPACIÓ EN CONGRESSOS, SIMPOSI I TROBADES CIENTÍFIQUES.

7.1. Ponències

ALEMANY FERRER, Rafael, ponència, «La materia sentimental en el *Tirant lo Blanch*», *Medievalismo en Extremadura: XII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Universidad de Extremadura, Cáceres, setembre de 2007.

BORJA, Joan, ponència «Narracions i pedagogia: aspectes teòrics i pràctics», *Trobada sobre Narracions i Pedagogia*, Societat Catalana de Pedagogia, València, 27 d'octubre de 2007
HAUF I VALLS, Albert, «Ausiàs March: Deixant a part l'estil dels trobadors?», *Trobada Internacional de literatures en contacte*, 17 a 20 d'octubre de 2006, Biblioteca Valenciana.

CARBÓ, Ferran, ponència «“La mamella grotesca i tòxica”. Reflexions sobre els inicis de Vicent Andrés Estellés», *Jornades sobre l'obra de Vicent Andrés Estellés. Treballs per a una edició crítica*, a Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 14 de desembre de 2007.

CHAUME, Frederic, conferència «*The language of dubbing: A prefabricated discourse*», *Multimedialtranslation. 3rd Conference on the Translation of Dialects in Multimedia*. Bolonya-Forlì, maig de 2007.

CHAUME, Frederic, conferència «Quin valencià volem en televisió?», *Jornada sobre l'ús del valencià en l'àmbit audiovisual*, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, febrer de 2007.

CHAUME, Frederic, conferència «La competencia fílmica del traductor para doblaje y subtitulación», Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas, març de 2007.

CHAUME, Frederic, conferència «El paper de la traducció audiovisual en la creació i difusió de models de llengua», *Jornades entorn del català oral de ficció: guionatge i traducció audiovisual*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, maig de 2007.

CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, ponència «La lingüística cognitiva: implicacions per a l'ensenyament de llengües», *Simposi '40 aniversari de l'EOI de València'*, València, 29 i 30 de març de 2007.

CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, ponència «Recerca en sintaxi catalana: estat de la qüestió i reptes per al futur», *II Simposi Internacional de Catalanística. Visions Catalanes*, Berlín, 1-2 d'octubre de 2007.

FERRANDO, Antoni, ponència «La traducció catalana de la novel·la *Los amors de París e Viana*, del segle XV: eines metodològiques per a escatir-ne les fonts», *Colloque Franco-Espagnol 'Pour une histoire de la traduction. La traduction des classiques valenciens et la tradition française'*, organitzat per l'École Nationale des Chartes, IVITRA e

Instituto de España. París, École Nationale des Chartes y Colegio de España, 25 de gener de 2007.

HAUF I VALLS, Albert, ponència «La evangelización en el mundo levantino en tiempos de encuentros y desencuentros entre las religiones (s. XIII-XV)», *XIII Simposio de Teología Histórica: Transmitir el mensaje en tiempos de dificultad*, del 15 al 17 de noviembre de 2006, Facultad e Teología San Vicente Ferrer, Facultad de Teología de València.

HAUF I VALLS, Albert , «Ramon Llull o las razones de la fe: textos y contexto de un proyecto de diálogo intercultural», dins *Ibn Arabí y la tolerancia*, Universidad de Murcia («Universidad Internacional del mar», del 7 al 17 de mayo del 2007).

LLUCH, Gemma, ponència, «Análisis de la literatura juvenil: relaciones intertextuales con narrativas para adultos», *Seminario de Investigación 'Formación receptora e Intertexto lector'*, Universidad de La Laguna. La Laguna, 7, 8 i 9 de febrer de 2007.

LLUCH, Gemma, ponència, «Análisis FAO de los programas de fomento de la lectura, formación de lectores, bibliotecas públicas y programas de promoción de la lectura en España», (analista invitada per Espanya), *II Acta Internacional de la Lengua Española. Desafíos de la industria editorial. Del 27 al 29 de juny de 2007*. Ministerio de Cultura i Fundación Biblioteca de Literatura Universal. Bogotá, del 27 al 29 de juny de 2007.

MARTÍ MESTRE, Joaquim, ponència «La llengua dels valencians al segle XVIII», *VII Jornades Culturals d'Algemesí. Josep Marco i la Guerra de Successió*, Algemesí, 2-4 de maig de 2007.

MARTÍ MESTRE, Joaquim, ponència «Els llauradors de l'Horta en els col·loquis valencians dels segles XVIII i XIX. Cultura popular, literatura i llengua», *IV Congrés d'Història de l'Horta Sud*, Torrent, 15, 16 i 17 de novembre de 2007.

MARTINES, Vicent, ponència «Traducció, estudi i edició de clàssics valencians i la seua tradició francesa», *Colloque Franco-Espagnol 'Pour une histoire de la traduction. La traduction des classiques valenciens et la tradition française'*, organitzat per l'École Nationale des Chartes, IVITRA e Instituto de España. París, École Nationale des Chartes y Colegio de España, 25 de gener de 2007.

MARTOS, Josep Lluís, ponència «Els estudis clàssics al País Valencià», *Jornada sobre la tradició dels estudis clàssics als Països Catalans*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 18 d'octubre de 2007.

MAS I MIRALLES, Antoni, ponència «La toponímia dels termes generals d'Oriola en el Llibre d'Antoni Almúnia (Inventari i classificació)», *II Jornada d'Onomàstica: toponímia i antroponímia de l'Antiga Governació d'Oriola*, Oriola, 20 d'octubre de 2007.

MAS I MIRALLES, Antoni, ponència «Aproximació a una caracterització dels registres en els textos del s. XV», *IV Simposi Internacional «Vers una sintaxi històrica del català: metodologia i objectius»*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 20-22 de novembre de 2006.

MONTOYA, Brauli & Antoni MAS, ponència «Aproximació a una caracterització dels registres en els textos del segle XIV», *V Simposi Internacional «Vers una sintaxi històrica del català: metodologia i objectius»*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 23 de novembre de 2007.

PÉREZ MONTANER, Jaume, ponència «La poesia de Vicent Andrés Estellés amb el *Mural del País Valencià* com a fons», *Jornades per a l'edició crítica de l'obra de Vicent Andrés Estellés*, Universitat Jaume I, Castelló, 13-14 desembre 2007.

RAMOS, Joan Rafael, ponència «La predicació no verbal (I): les oracions copulatives i quasicopulatives», *V Simposi Internacional Vers una sintaxi històrica del català: metodologia i objectius*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 22-24 de novembre de 2007.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, ponència «Significatio im Liber contemplationis; oder wie kann man durch die Betrachtung die Wahrheit finden?», *Gottes Schau und Weltbetrachtung. Interpretationen zum Liber contemplationis des Raimundus Lullus*, Raimundus-Lullus-Institut der Universität, Freiburg im Breisgau, 25-28 de novembre de 2007.

SANSANO, Gabriel, ponència «Les formes du théâtre populaire du XIX siècle: l'exemple de Josep Bernat i Baldoví», *I Seminaire d'Etudes Catalanes (CRIMIC)*, París, Université Sorbonne / Paris IV-CEC, 4 de juny de 2007.

SANSANO, Gabriel, conferència «El teatre popular del segle XVIII», Cercle Artístic de Ciutadella, organitzada per l'Institut d'Estudis Menorquins/ Càtedra Joan Ramis i Ramis de Recerca, Formació i Documentació Teatral (Universitat de les Illes Balears).

SEGURA LLOPES, Carles, ponència «Les preposicions i els adverbis: els adjunts no locatius», *V Simposi Internacional «Vers una sintaxi històrica del català: metodologia i objectius»*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 22-24 de novembre de 2007.

7.2. Comunicacions

BALDAQUÍ, Josep Maria, participació en la «mesa de trabajo *Os modelos educativos bilingües en Espanya*» dins del *I Seminario de Planificación Lingüística*, organitzat pel Centro de Documentación Sociolingüística de Galicia do Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 3 i 4 de desembre de 2007.

- BELTRAN CALVO, Vicent i Maria Isabel GUARDIOLA SAVALL, comunicació «Els pronoms personals (II): els pronoms tòncics», *V Simposi Internacional «Vers una sintaxi històrica del català: metodologia i objectius»*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 23-26 de novembre de 2007.
- CUENCA ORDINYANA, Maria Josep, GONZÁLEZ, Montserrat, MARÍN, Maria Josep & Marta PAYÀ, comunicació «Compound pragmatic markers in Catalan and Spanish Oral Texts», *10th International Pragmatics Conference*, Göteborg, 8-13 de juliol de 2007.
- FERRANDO, Antoni, comunicació, «L'occitanisme des d'una perspectiva valenciana», *IV Colloque International de l'AFC, Catalogne-Occitanie*, organitzat per l'Association Française de Catalanistes, la Université Paul Valéry-Montpellier III i el CIRDOC, Béziers, Centre Du Guesclin i CIRDOC. 23 de novembre de 2007.
- FUSTER ORTUÑO, M. Àngels & Ramón RUIZ GUARDIOLA, comunicació «IVITRA. Multilingual Text Processing Applications», *I-Techpartner Forum Software Porto*, Porto (Portugal), 5-6 de desembre de 2007.
- GUZMAN PITARCH, Josep R. & E. ALCON, comunicació «Translation and language learning: AlfraCovalt as a tool for raising learners' pragmatic awareness of the speech act of requesting», *1st International Conference on Corpus-Based Approaches to ELT*, Castelló, 6 i 7 de novembre de 2007.
- LLUCH, Gemma, comunicació «A Guerra Civil Española na narrativa Infantil e xuvenil. Accions e actividades de Lijmi», *III Encontro de Investigadores de Literatura Infantil e Xuvenil do Marco Ibérico*, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 11, 12 i 13 de setembre de 2007.
- LLUCH, Gemma, comunicació «Relacions entre la narrativa per a adolescents i altres narratives (paraliteràries i audiovisuals)», *Seminari de recerca del Projecte La competència receptiva crítica*, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 19 de setembre de 2007.
- MARCO BORILLO, Josep, comunicació «*In my mind's eye*: anàlisi traductològic de alguns fraselogismos prototípicos en el contexto del corpus COVALT (Corpus Valenciano de Literatura Traducida)», *III Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 22-24 de març de 2007.
- MARCO BORILLO, Josep, participació en taula redona «La traductologia catalana contemporània: bases per a una cartografia provisional», *III Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 22-24 de març de 2007.
- MARCO BORILLO, Josep, comunicació «The case for corpus-based Translation Studies – with special reference to normalisation and the translation of phraseology», *Why*

Translation Studies Matters (Fifth EST Conference), Ljubljana (Eslovènia), 3-5 de setembre de 2007.

MARTÍN PASQUAL, Llúcia & Marinela GARCIA SEMPÈRE, comunicació «El dolor de Maria: La passió de la mare de Déu en la literatura catalana medieval», *Medievalismo en Extremadura: XII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 25-29 de setembre de 2007.

MARTÍN PASQUAL, Llúcia, comunicació «Aquatic animals in medieval catalan Bestiaries», *XVII Colloque Internationale de la Société Renardienne. Bestiaires, fables et fabliaux*, Ventimiglia (Italia), 29 d'agost - 1 de setembre de 2007.

MARTÍN PASQUAL, Llúcia & Vicenç BELTRAN, comunicació «Convivio. Un página web para el estudio de los cancioneros», *Medievalismo en Extremadura: XII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 24-29 de setembre de 2007.

MARTOS, Josep Lluís, comunicació «L'escondit de Joan Roís de Corella», *Medievalismo en Extremadura: XII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 25 al 29 de setembre de 2007.

PÉREZ MONTANER, Jaume, comunicació «Ahir i avui de la memòria antifeixista i republicana», *Congrés Internacional València capital cultural de la República (1936-1937)*, Universitat de València, València, 25-30 de novembre de 2007.

PÉREZ SALDANYA, Manuel & Gemma RIGAU, comunicació «Una aproximació a les preposicions i els adverbis: els adjunts locatius», *V Simposi Internacional "Vers una sintaxi històrica del català antic"*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 22-24 de novembre de 2007.

PÉREZ SALDANYA, Manuel, Josep MARTINES & Joan TORRUELLA, comunicació «Per a una gramàtica del català antic», *Presentació del projecte "Per a una gramàtica del català antic"*, Reunió de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, 16 de novembre de 2007.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, comunicació «Raymond Lulle: le langage et la raison», *XII Congrès International de Philosophie Médiévale de la Société Internationale d'Études de Philosophie Médiévale (SIEPM)*, Palerm, 16-22 de setembre de 2007.

SALVADOR, Vicent, comunicació «Argumentación discursiva y argumentación en la lengua: anáforas y construcciones concesivas en español y en catalán», *XXV Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Insbruck, 3-8 de setembre de 2007.

SALVADOR, Vicent & Cecili MACIÁN, comunicació «Primera toma de contacto entre paciente y profesional de la salud: Rituales de interacción y estrategias discursivas», *II Encontro Internacional do Interaccionismo Sociodiscursivo*, Lisboa, 10-13 d'octubre de 2007.

SEGURA LLOPES, Carles, comunicació «La preposició 'per a' en català antic segons el CICA», *Coloquio Internacional sobre Corpus Diacrònics en Lengüas Iberorromances*, Palma de Mallorca, 25-27 d'octubre de 2007.

TORRENT, Aina & Manuel PÉREZ SALDANYA, comunicació «La modalitat oracional (III): la negació», *V Simposi Internacional "Vers una sintaxi històrica del català antic"*, Seu Universitària de la Nucia, Universitat d'Alacant, 22-24 de novembre de 2007.

VILLANUEVA, M. L., V. SALVADOR & C. MACIÁN, comunicació «El consentimiento informado: autonomía del paciente y ética de la comunicación», *I Internacional Conference on Language and Health Care*, Alacant, 24-26 d'octubre de 2007.

8. TESIS DOCTORALS I MEMÒRIES DE SUFICIÈNCIA INVESTIGADORA DIRIGIDES

8.1. Memòries de suficiència Investigadora i Memòries de llicenciatura

ALFONSO I PEREZ, Òscar Miquel, "Proposta d'introducció de la fraseologia en els currículums escolars", memòria de suficiència investigadora dirigida per la Dra. Maria Conca, llegida el 24 de setembre de 2007.

BAILE LÓPEZ, Eduard, «Concordança lematitzada del "Tirant lo Blanch"», memòria de llicenciatura dirigida pel Dr. Rafael Alemany, llegida el 22 de juny de 2007.

MARTÍ CLIMENT, Alícia, «Estudi dels usos lingüístics del *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* des del 1982 fins al 2002», memòria de suficiència investigadora dirigida pel Dr. Antoni Ferrando, llegida l'1 de març de 2007.

VERDÚ JOVER, Orland, «Canvi lingüístic en temps real: estudi del semiapitxament a Petrer», memòria de suficiència investigadora dirigida pel Dr. Brauli Montoya Abat, llegida el 10 d'octubre de 2007.

GISBERT MONFORT, Joan, «Llengua i cultura popular gateres», memòria de suficiència investigadora dirigida pel Dr. Vicent Beltran, llegida el 31 d'octubre de 2007.

LUZÓN DÍAZ, Rubén, «Incidència de l'Ars lul-liana en el *Llibre d'amic e amat*. Un assaig d'aproximació», memòria de suficiència investigadora dirigida pel Dr. Albert Hauf Valls, llegida el 22 de juny de 2007.

SEQUERO GARCIA, Maria Àngels, «L'inici de la *Història d'Alexandre*, de Luís Fenollet (Capítols 1-9): una adaptació de Plutarc», memòria de suficiència investigadora dirigida pel Dr. Josep Lluís Martos, llegida el 12 de desembre de 2007.

9. RECURSOS DOCENTS I DIDÀCTICS

GONZÀLVEZ, Héctor, L. ESCOLANO, M. I. GUARDIOLA & C. SEGURA LLOPES, *Lletres 1. Llengua i literatura*, València, Vicens-Vives, 2007. ISBN 978-84-316-1175-0.

GONZÀLVEZ, Héctor, L. ESCOLANO, M. I. GUARDIOLA & C. SEGURA LLOPES, *Lletres 2. Llengua i literatura*, València, Vicens-Vives, 2007. ISBN 978-84-316-1182-8.

10. ACTIVITATS D'EXTENSIÓ CIENTÍFICA I UNIVERSITÀRIA

10.1. Cursos, conferències

ALEMANY, Rafael, director del curs d'estiu «Amor i sexe en les lletres valencianes medievals», Càtedra Rafael Altamira, Universitat d'Alacant, 9-13 de juliol de 2007.

ALEMANY, Rafael, conferència "Virtut, vici, profit: la polifonia amorosa del *Tirant lo Blanc*", dins del curs d'estiu «Amor i sexe en les lletres valencianes medievals», Càtedra Rafael Altamira, Universitat d'Alacant, 12 de juliol de 2007.

ALEMANY, Rafael-Llúcia MARTÍN, "Lectura comentada de textos eròtics medievals romànics no catalans", dins del curs d'estiu «Amor i sexe en les lletres valencianes medievals», Càtedra Rafael Altamira, Universitat d'Alacant, 10 de juliol de 2007.

BORJA, Joan, ponència «El llibre científic, universitari i de divulgació», *59a Buchmesse. Fira del Llibre de Frankfurt*, Frankfurt, 10-14 d'octubre de 2007.

BORJA, Joan, ponència «De rondalles i llegendes», *I Seminari de Cultura Tradicional i Popular de Biar*, Seu Universitària de Biar (Universitat d'Alacant), 2, 3, 9 i 10 de març de 2007.

BORJA, Joan, ponència «La identitat lingüística en una societat multicultural i multilingüe», *XXIII Escola d'Estiu Marina-Safor*, Oliva/Gandia, 31 de maig, 1 i 2 de juny, i 2, 3 i 4 de juliol de 2007.

BORJA, Joan, ponència «El mal ve d'Almansa? Història social de la llengua catalana: una visió panoràmica», *XXXIX Universitat Catalana d'Estiu*, Prada, 16-25 d'agost de 2007.

BORJA, Joan, ponència «Les fonts etnopoètiques en l'obra literària de Bernat Capó», *Curs «Bernat Capó: espigolant pel rostoll de les paraules»*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Seu Universitària de la Marina (Benissa, Universitat d'Alacant), 23, 24, 30 i 31 de març de 2007.

BORJA, Joan, ponència «Els reptes de l'educació plurilingüe», *Curs «L'educació Plurilingüe: repte educatiu del segle XXI»*, Universitat d'Estiu Rafael Altamira (Universitat d'Alacant), del 16 al 20 de juliol de 2007.

- BORJA, Joan, ponència «La ruta de las leyendas», *Curs «Las aplicaciones didácticas del cuento olklórico»*, Centro de Formación del Profesorado e Innovación Educativa (CFIE) de Soria, Junta de Castilla y León, 11 de gener de 2007.
- BORJA, Joan, ponència «Cultura popular valenciana», *II Jornada de las Lenguas: Otras Formas de Aprender, Otras Formas de Enseñar*, Escola Oficial d'Idiomes de Benidorm, 8 de març de 2007.
- BORJA, Joan, ponència «Cultura popular, llengua i formació de persones adultes», *Escola d'Estiu de Formació de Persones Adultes. Creuant les fronteres educatives. Repensar i recrear la formació de persones adultes*, Alacant, 4, 5 i 6 de juliol de 2007.
- CONCA, Maria: “Parèmies (proverbi, refrany, sentència, aforisme, màxima) i altres qüestions d’etnopoètica”, dins el curs d’extensió universitària: “Folklore valencià”, coordinat per Rafael Beltran, Universitat de València, març-abril de 2007.
- CHAUME, Frederic, conferència Invitada «¿Qué se entiende por un buen doblaje? Las expectativas del entorno profesional de la traducción audiovisual», *Cicle de conferències del doctorat de qualitat «Estudios de Traducción: Investigación en Traducción e Interpretación Especializada»*, Departamento de Traducción e Interpretación de la Universitat de Màlaga, Màlaga, maig de 2007.
- FERRANDO, Antoni, ponència «El Congrés i el post-Congrés entre els valencians, La reivindicació de la presència internacional de la llengua catalana (1906-2006)», *Jornades sobre el Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana*, organitzat pel Octubre-Centre de Cultura Contemporània. Valencia, Octubre-Centre de Cultura Contemporània, 9 al 10 de maig de 2007.
- FERRANDO, Antoni, ponència «Precauciones metodológicas para un estudio lingüístico del *Curial e Güelfa*. Avance de una caracterización lingüística del texto», *Curial e Güelfa: aspectos histórico-lingüísticos y culturales*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, de Santander, 30 de juliol de 2007 / 1 d’agost de 2007.
- GARCIA, Marinela, participació en la taula rodona «El erotismo en las artes», celebrat el dimecres 21 de febrer de 2007 en el transcurs de la *II Setmana eròtica*, organitzada pel Vicerectorat d'Extensió Universitària i el Secretariat de Cultura de la Universitat d'Alacant, del 14 al 23 de febrer de 2007.
- GARCIA, Marinela, conferència «Ausiàs March i els camins dubtosos de l'amor» i participació en la taula rodona de clausura del curs *Amor i sexe en les lletres catalanes medievals*, Universitat d'Estiu Rafael Altamira del 9-13 de juliol de 2007.
- GUZMAN PITARCH, Josep R., conferència «Introduction to Catalan Language and Culture», University of Cambridge, 28 de febrer.

- GUZMAN PITARCH, Josep R., conferència «Corpora and Evaluation Tools», Queen Mary, University of London, 14 de desembre.
- MARTÍN PASCUAL, Lúcia, conferència «“Jóvens i vells volen menjar tendres olives”. Les preferències sexuals femenines segons els textos del *Cançoner Satirich Valencià*», *Amor i sexe en les lletres valencianes medievals*, Alacant, Universitat d'Estiu Rafael Altamira, 12-17 de juliol de 2007.
- MARTINES, Vicent, ponència per invitació «*Curial e Güelfa*: aspectes filològics de la seua recepció multilingüe», *Curial e Güelfa: aspectos histórico-lingüísticos y culturales*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, juliol-agost de 2007.
- MAS I MIRALLES, Antoni, ponència «La llengua dels valencians en el segle XXI», *Curs «La cultura valenciana des del segle XXI*», Casa de la Cultura, Xàbia, 20 d'abril de 2007.
- MAS I MIRALLES, Antoni, ponència «La transmissió de la llengua a les comarques del sud», *XX Curs de Sociolingüística de la Nucia «Sociolingüística, enquestes i anàlisi de la realitat. Cap a on anem? (i2)»*, la Nucia, 9, 10 i 30 de novembre i 1 de desembre de 2007.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel, comunicació «Entre la norma i la història de la llengua», *75è Aniversari de les Normes de Castelló dins el centenari de l'Institut d'estudis Català*, Casa Fuster, Sueca, 26 d'octubre de 2007.
- SANSANO, Gabriel, ponència «El teatre modern», «*Seminari d'Història del Teatre Català*», organitzat per la Càtedra Joan Ramis i Ramis de Recerca Formació i Documentació Teatral (Universitat de les Illes Balears) i celebrat a Cala Millor (Sant Llorenç des Cardassar), 27-28 de desembre de 2007.
- SANSANO, Gabriel, director del *I Curs de Cultura tradicional i Popular de Biar*, organitzat per l'IIFV/Seu Universitària de Biar, celebrat els dies 2, 3, 9 i 10 de març de 2007.
- SANSANO, Gabriel, director del *Curs «La cultura valenciana des del segle XXI: del pasta al present»*, organitzat per l'IIFV i patrocinat per l'Ajuntament de Xàbia, celebrat els dies 19-21 d'abril de 2007.
- SANSANO, Gabriel, director del *II Curs de Teatre valencià: «Història i crítica»*, organitzat pel Secretariat de Cultura de la Universitat d'Alacant, i celebrat els dies 8-10 de novembre de 2007.
- SEGURA LLOPES, Carles, ponència per invitació «El projecte DIAVAL: diagnòstic del valencià», *XX Curs de Sociolingüística de la Nucia: sociolingüística, enquestes i anàlisi de la realitat. Cap a on anem*, la Nucia, 9 novembre - 1 desembre de 2007.

10.2. Publicacions

- BORJA, Joan, «L'imaginari popular. Catàleg i estudi de les rondalles valencianes en la tradició universal», ressenya a Rafael Beltran, *Rondalles populars valencianes. Antologia, catàleg i estudi dins la tradició del folklore universal* (València, Publicacions de la Universitat de València, 2007), dins *Quadern. El País*, 419, 27 de desembre de 2007, p. 1-2.
- BORJA, Joan, «Lluís Fornés: ser i no ser Lluís el Sifoner», dins Lluís Fornés (ed.) *Sifoner World Music*, Pedreguer / Jesús Pobre, Ajuntament de Pedreguer / EATIM de Jesús Pobre, 2007, pp. 27-28. DL A-882-2007.
- BORJA, Joan, «El llibre científic, universitari i de divulgació», dins ASSOCIACIÓ D'EDITORS DEL PAÍS VALENCIÀ, *Panorama de l'edició valenciana, Frankfurt, 10-14 d'octubre*, València, Associació d'Editors del País Valencià, 2007, pp. 34-41. DL V-4024-2007.
- HAUF I VALLS, Albert, «Antoni Vicens Castanyer, in memoriam», *Veu de Sóller*, «Veu Major», 1 de juny de 2007, p. 17.
- HAUF I VALLS, Albert, «*Tirant lo Blanc* a Frankfurt. La versió alemanya del clàssic de Martorell centrarà la Fira Internacional del Llibre», *El País* («Quadern» n. 407), 4 d'octubre de 2007, p. 49.
- HAUF I VALLS, Albert, «Martorell, anticipo de Cervantes», *El País* («Babelia»), 6 d'octubre de 2007, p. 7.
- LUZÓN DÍAZ, Rubén, «La poesia no és cosa de broma», columna d'opinió sobre l'estat de la poesia actual d'autors joves en llengua catalana, *Caràcters*, 38, gener de 2007, p. 43. ISSN: 1132-7820.
- MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «La Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives», *Serra d'Or*, 568, abril de 2007, pp. 16-19.
- MAS I MIRALLES, Antoni, «De la commemoració que celebrà el senyor don Gutierre de Cárdenas en la possessió de la Torre del Cap de l'Aljub», *Santa Pola, un llibret no oficial quasi irreverent*, Alacant, pp. 27-29-31. ISBN 978-84611-8321-0.
- MONTOYA, Brauli & Jesús Millán, & Consuelo Payá, «*Oriola, referent de la història i la cultura valenciana. Exposició bibliogràfica i documental*», Acadèmia Valenciana de la Llengua, Biblioteca Pública de l'Estat Fernando de Loazes d'Oriola i Vicerectorat d'Extensió Universitària de la Universitat d'Alacant, Oriola, 2007. D. Legal: A-932-2007.
- MONTOYA, Brauli, «*Almansa 1707. Després de la batalla*». Joan Francesc Mira, Editorial Bromera, Alzira, Ajuntament de Petrer, 2006, 128 pàgines. / *Almansa 1707-2007*. 300

anys per les llibertats nacionals. Departament de Normalització Lingüística (coord.). Ajuntament de Petrer, *Festa 2007*, 2007, pp. 84-86.

ROSSELLÓ, Ramon X., «Sobre la família i altres espectacles televisius», ressenya de Carles Armengol, *Sopar d'estiu* (Paiporta, Denes, 2006), *Lletres valencianes*, 21, p. 112.

SANSANO, Gabriel, «Manuel Molins, testimoni crític del seu temps», dins *Premis de la crítica de l'AELC 2007*, pp. 80-83.

10.3. Altres activitats

BORJA, Joan, «Espais de llegenda», *Descobrir*, 112, agost-setembre 2007, pp. 64-69. ISSN 1138-2813.

BORJA, Joan, «Dénia, ciutat literària», ressenya a Jesús Moncho, *Port de l'est* (Barcelona, Viena, 2006), dins *Arte y Letras. Información*, 29 de març de 2007, p. 5.

BORJA, Joan, «Llegendari valencià», ressenya a Víctor Gómez Labrado, *Llegendes valencianes. Criatures mítiques de la tradició oral* (Alzira, Bromera, 2007), dins *Quadern. El País*, 26 d'abril de 2007.

MARTINES PERES, Vicent, «El projecte IVITRA», dins *El País* («Quadern-Comunitat Valenciana»), 2007, 4 d'octubre de 2007, p. 50d.

11. BEQUES, PREMIS, GUARDONS I NOMENAMENTS ATORGATS

GUZMAN PITARCH, Josep R. ENTITAT FINANÇADORA: Generalitat Valenciana. Beca per a estada d'investigació en la Universitat de Cambridge.

SALVADOR, Vicent, *Medalla al mèrit lingüístic* Ajuntament de Paterna, 8 d'octubre 2007

SALVADOR, Vicent, vicepresident del PEN Català, juliol de 2007

12. ACTIVITATS DE LA SECRETARIA TÈCNICA

12.1 Maquetació, correcció ortotipogràfica i coordinació editorial dels llibres i revistes pertanyents bé a les col·leccions de l'IIFV o bé a les d'altres institucions externes.

Fases de què consta el procés editorial:

- a) Recepció i ordenació dels originals dels autors.
- b) Verificació que els originals s'ajusten a les normes de presentació d'originals. En cas contrari, es retorna l'original a l'autor amb les indicacions necessàries perquè l'hi adapte.
- c) Elaboració de la premaqueta en processador de textos (*Word*), d'acord amb les

característiques de la col·lecció corresponent.

- d) Correcció ortogràfica, de continguts i d'estil per part de l'editor.
- e) Introducció de les correccions de l'editor al text. Primeres compaginades per tal de verificar que s'hi introdueix tot.
- f) Enviament de les primeres proves a l'autor.
- g) Introducció de les correccions de l'autor. Segones compaginades. De vegades són necessàries més correccions addicionals dels autors.
- h) Enviament de les proves al curador del volum, si n'hi ha.
- i) Introducció de les correccions del curador del volum. Terceres compaginades.
- j) Elaboració de la maqueta definitiva en programa de composició de textos (*Pagemaker*).
- k) Correcció tipogràfica de l'editor.
- l) Introducció de les darreres correccions de l'editor.
- m) Elaboració dels arxius per a l'enviament a impremta.
- n) Supervisió dels ferros. Supervisió de les cobertes del volum, solapes, etc.
- o) Distribució del llibre imprès. Enviament d'exemplars de cortesia i separates.

12.2 Revisió i correcció de la documentació generada per l'activitat de la Secretaria Administrativa de l'IIFV (correspondència, memòria anual, pla de treball, propaganda de cursos i congressos, etc.).

12.3 Manteniment de la pàgina web de l'IIFV (<<http://www.iifv.net>>).

12.4 Manteniment del servidor de pàgines web de l'IIFV i del Departament de Filologia Catalana.

12.5 Preparació d'una plataforma - campus virtual per a la docència no-presencial del Màster oficial en Assessorament lingüístic i cultura literària: aplicacions al context valencià de l'IIFV.

12.6 Tasques de suport informàtic a diferents projectes d'investigació de l'IIFV i del Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

13. PRESSUPOST DE L'IFV (any 2007)

SEU DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT

Pressupost ordinari	
Total ingressos	48.006,32 €
Total despeses	20.492,93€
Saldo	27.513,39 €
Projectes de recerca (romanent 2007)	47.015,81 €

SEU DE LA UNIVERSITAT JAUME I

Pressupost ordinari	
Total ingressos	4.974,15 €
Total despeses	4.875,74 €
Saldo	98,41 €

SEU DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Pressupost ordinari	
Total ingressos	55.191,88 €
Total despeses	22.779,29 €
Saldo	32.412,59 €